

# VODNIK PO URADNEM PROGRAMU GUIDA AL PROGRAMMA UFFICIALE GUIDE TO THE OFFICIAL PROGRAMME

MAJ JUNIJ JULIJ AVGUST  
MAGGIO GIUGNO LUGLIO AGOSTO  
MAY JUNE JULY AUGUST  
2025



GO! 2025  
NOVA GORICA  
GORIZIA

Evropska prestolnica kulture  
Capitale europea della cultura  
European Capital of Culture

Uradni program  
Programma ufficiale  
Official programme



# NAJ BO VSAK DAN POHOD PRIJAT CHE OGNI GIORNO SIA LA MARCIA MAKE EVERY DAY A FRIENDSHIP M

**SLO** Uveljavljanje Nove Gorice in Gorice kot mednarodnega vzora sožitja, miru in povezovanja z evropsko prestolnico kulture predstavlja velik uspeh ter priznanje številnim Goričanom na obeh straneh meje, ki so verjeli in še vedno verjamejo v veliko evropsko idejo. Ko sem bil otrok, sem se izjemno veselil Pohodov prijateljstva, ki so peljali po ulicah obeh mest in na katerih smo lahko mejo prečkali svobodno, brez kazanja dokumentov, pa čeprav je bil to še čas velikih napetosti med Vzhodom in Zahodom. Dragoceni so mladostni spomini na športne trenutke, ko smo z vrstniki iz obeh držav veslali po Soči, ki teče svobodna in ji ni mar za črte na zemljevidu.

To goriško prijateljstvo sem v odraslosti na drugačen način, a s prav toliko radosti, izkusil v letih, ko sem vodil skupščino Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje GO – na svoj skromni prispevek h gradnji čezmejnega somestja bom vedno zelo ponosen. V GO! 2025 vidim upanje, vidim obet srečnih čezmejnih spominov za svoje otroke. Vidim projekt, ki iz izkušenj preteklosti črpa navdih za prihodnost.

Iskanje novih rešitev, preskok iz ustaljenih načinov razmišljanja, preseganje meja – ne le državnih, temveč med generacijami, družbenimi skupinami, znanstvenimi in ustvarjalnimi področji – je natanko to, kar EU potrebuje za globalni razvojni preboj. In to, kar svet potrebuje za zeleni preboj.

Če nam bo uspelo preseirati meje, potem bo vsepovsod vsak dan – pohod prijateljstva. Moji Novi Gorici in naši sosedi Gorici na tej poti v prihodnost želim vso srečo.

**IT** Nova Gorica e Gorizia che si affermano come modello internazionale di convivenza, pace e coesione grazie al progetto della Capitale europea della cultura rappresentano un grande successo e un riconoscimento per i tanti goriziani di entrambi i lati del confine che hanno creduto e credono nella grande idea europea. Da bambino vivevo con gioia le Marce dell'amicizia, che attraversavano le vie delle due città e permettevano di superare il confine senza mostrare documenti, nonostante le forti tensioni tra Est e Ovest. Conservo con affetto i ricordi sportivi giovanili trascorsi con i coetanei dei due Paesi a remare sull'Isonzo, che scorre libero e ignora ogni confine.

Da adulto ho vissuto quest'amicizia goriziana in modo diverso, ma con la stessa gioia, negli anni in cui ho presieduto l'assemblea del GECT GO – sarò sempre molto fiero del mio modesto contributo alla costruzione della conurbazione transfrontaliera. In GO! 2025 vedo speranza, la promessa di ricordi transfrontalieri felici per i miei figli. Vedo un progetto che dal passato trae ispirazione per il futuro.

Trovare nuove soluzioni, rompere i soliti schemi, superare i confini – non solo geografici, ma anche generazionali, sociali, scientifici e creativi – è esattamente ciò di cui l'UE ha bisogno per una svolta nello sviluppo globale. Ed è ciò di cui il mondo ha bisogno per un futuro ecosostenibile.

Se sapremo farlo, ogni luogo potrà diventare, ogni giorno, una marcia dell'amicizia. Alla mia Nova Gorica e alla vicina Gorizia auguro ogni fortuna in questo cammino comune.

**EN** Through the European Capital of Culture, Nova Gorica and Gorizia are becoming a symbol of coexistence, peace, and collaboration – a tribute to the many Gorizia citizens on both sides of the border, who believed and still believe in the great European idea. As a child, I was thrilled by the Friendship Marches, which led us through the streets of both towns and allowed us to cross the border without showing IDs, even in times of East–West tension. I cherish the memories of rowing with peers on the Soča River, which flows freely, undisturbed by borders.

As an adult, I experienced the same spirit during the years I chaired the assembly of the EGTC GO – I will always be proud of my modest contribution to building the cross-border conurbation. In GO! 2025 I see hope, I see the promise of joyful cross-border memories for my children. I see a project that draws on the past to inspire the future.

Seeking new solutions, breaking free from established ways of thinking, overcoming borders – not only national, but also generational, social, scientific and creative – is what the EU needs for a global breakthrough. And what the world needs for a greener future.

If we succeed, then everywhere, every day, can become a Friendship March.

To my Nova Gorica and to our neighbour Gorizia, I wish all the best on this path to the future.

## dr. Robert Golob

Predsednik vlade Republike Slovenije  
Primo Ministro della Repubblica di Slovenia  
Prime Minister of the Republic of Slovenia



# UN FUTURO DI DIA PRIHODNOST A FUTURE OF DIALOG



# ELJSTVA DELL'AMICIZIA MARCH



Il 2025 non deve però considerarsi un punto di arrivo. È, al contrario, una tappa di un percorso – che dobbiamo saper rendere inarrestabile – orientato ad affermare, lì dove un tempo si innalzavano i muri e correva il filo spinato, il principio di fratellanza, irrinunciabile eredità da trasmettere ai nostri figli.

Buona Capitale europea della cultura a tutti.

**SLO** Z uradno otvoritvijo evropske prestolnice kulture sta bili Gorica in Nova Gorica nagrajeni za prizadevanja za premagovanje drame 20. stoletja in skupno izgradnjo prihodnosti dialoga, miru in sodelovanja. Proces sodelovanja se je razvijal postopoma. Iz njega niso dozoreli le projekti – nenazadnje tisti, ki so pripeljali do zgodovinske skupne kandidature dveh čezmejnih realnosti –, ampak predvsem ideja dveh narodov, združenih v svojih razlikah, ki odmeva kot sporočilo upanja za prihodnje generacije.

Leto 2025 nam bo omogočilo, da predstavimo dve mesti, pa tudi veliko večje ozemlje, ki zajema Furlanijo - Julijsko krajino in Slovenijo ter ga obogatimo z obetavnim koledarjem kulturnih in glasbenih dogodkov, ki bodo predstavljali dodaten vzvod za promocijo naše snovne in nesnovne dediščine v svetu.

Vendar leta 2025 ne smemo razumeti kot ciljne ravnine. Nasprotno, to je etapa na poti, na kateri se ne smemo ustaviti, temveč jo razvijati naprej, da bo tam, kjer so bili nekoč dvignjeni zidovi in je potekala bodeča žica, vladalo načelo bratstva kot nepogrešljiva dediščina, ki je prenašamo na naše otroke.

Srečno evropsko prestolnico kulture vsem!

**EN** With the official inauguration of the European Capital of Culture, Gorizia and Nova Gorica are rewarded for the efforts made to overcome the tragedies of the twentieth century and to build, together, a future of dialogue, peace and collaboration. A cooperation process developed over time, from which not only projects have matured – not least, the one that led to the historic joint candidacy of two cross-border entities – but above all an idea, that of two peoples united in their differences, which resonates as message of hope for future generations.

A year will allow us to present the two protagonist cities, but also a much broader territory that embraces Friuli Venezia Giulia and Slovenia, enhancing it through a very rich calendar of cultural and musical events, which will represent a further leverage to promote our heritage – tangible and intangible – in the world.

However, 2025 should not be considered a point of arrival. On the contrary, it is a stage in a journey where we should go further and further without rest to affirm, where walls once rose and barbed wire ran, the principle of brotherhood, an indispensable heritage to pass on to our children.

Happy European Capital of Culture to everyone.

**Massimiliano Fedriga**

Presidente della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia  
Predsednik Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine  
President of the Autonomous Region of Friuli-Venezia Giulia

# DIALOGO, PACE E COLLABORAZIONE DIALOGA, MIRU IN SODELOVANJA DIALOGUE, PEACE AND COLLABORATION





# POHOD ZA EVROPO MARCIA PER L'EUROPA MARCH FOR EUROPE

## 1.-10.5.2025

**SLO** Krepimo tradicijo čezmejnega Pohoda prijateljstva, navdušujemo z intermedijskimi instalacijami zavoda BřidA, gradimo igrala na območju EPIC distrikta, s pisateljico Majo Haderlap gostimo priznane literarne gostje, obujamo Rafutski park z zvoki Dresdenskih simfonikov, z dokumentarnim filmom režiserke Anje Medved *Ne pozabi me* napovedujemo EPIC.

Od vrhunskega umetniškega programa do domačega calcetta – programski sklop Pohod za Evropo obsega tudi bogat spremljevalni program, ki bo poleg kulturnih sladokuscev zadovoljil tudi športne in gastronomske navdušence.

**2 mesti, 1 srce – pospešimo utrip somestja!**

Podrobne informacije o Pohodu za Evropo so na voljo na [www.go-borderless.eu](http://www.go-borderless.eu)

**IT** Rinnoviamo la tradizione della Marcia dell'amicizia transfrontaliera, stupiamo con le installazioni intermediali di BřidA, costruiamo giochi nel distretto EPIC, ospitiamo scrittrici come Maja Haderlap, ridiamo vita il Parco del Rafut con i suoni dei Dresdner Sinfoniker e anticipiamo EPIC con il documentario *Non ti scordar di me* di Anja Medved.

Dal programma artistico d'eccellenza al calcetto di quartiere, il programma della Marcia per l'Europa propone anche un ricco programma collaterale, pensato per appassionati di cultura, sport e cucina.

**2 città, 1 cuore: facciamo battere più forte la conurbazione!**

Informazioni dettagliate sulla Marcia per l'Europa su [www.go-borderless.eu](http://www.go-borderless.eu)

**EN** We renew the tradition of the cross-border Friendship March, amaze with BřidA's intermedia installations, build new playgrounds in the EPIC district, host writers as Maja Haderlap, revive Rafut Park with the sounds of the Dresdner Sinfoniker, and anticipate EPIC with the documentary *Don't Forget Me* by Anja Medved.

From top-tier art to local calcetto, the March for Europe programme includes a rich side programme sure to please fans of culture, sport, and food alike.

**2 cities, 1 heart - let's speed up the pulse of the conurbation!**

Detailed information about the March for Europe at [www.go-borderless.eu](http://www.go-borderless.eu)

**1.5. / 8.00–23.00**

📍 Trg Evrope • Piazza Transalpina • Europe Square

**SLO Brezmejni pohod prijateljstva z Brezmejno zabavo:** Pohod že tretje leto zapored simbolično povezuje Novo Gorico in Gorico in uspešno obuja tradicijo nepozabnih čezmejnih pohodov iz 70. in 80. let. Zvečer pa zabava s Klangkarussel, Spillerjem, z Vanillaz, s Timom Urbanyo, z Rolijem in mladimi talentiranimi DJ-ji

**IT Marcia dell'Amicizia senza confini con Festa senza confini:**

Per il terzo anno consecutivo la marcia simbolicamente unisce Nova Gorica e Gorizia, rievocando la leggendaria tradizione degli anni '70 e '80. In serata, festa con Klangkarussel, Spiller, Vanillaz, Tim Urbanya, Roli e giovani DJ di talento

**EN Borderless Friendship March with the Borderless Party:**

For the third consecutive year, this symbolic march connects Nova Gorica and Gorizia, reviving the legendary marches of the '70s and '80s. Party in the evening with Klangkarussel, Spiller, Vanillaz, im Urbanya, Roli and young talented DJs

**1.-4.5. / 19.30–22.30**

📍 Bevkov trg

**SLO Prehajanja/Crossings:** S pomočjo tehnologije virtualne resničnosti zavod BřidA gradi povsem novo somestje

**IT Crossings:** Tramite la realtà virtuale il collettivo BřidA crea una nuova conurbazione

**EN Crossings:** Using virtual reality, the BřidA takes to life a new conurbation

**2.5. / 10.00–22.00**

📍 Trg Evrope in EPIC distrikt • Piazza Transalpina e EPIC distrikt • Europe Square and EPIC distrikt

**SLO Brezmejna košarka:** Turnir v košarki v trojkah za najstnike, stare med 11 in 18 let, z udeleženci z obeh strani meje v sodelovanju slovenskih in italijanskih športnih društev. Zvečer zabava z bendoma Generator in Lovelorn

**IT Basket senza confini:** Torneo giovanile 3x3 per ragazze e ragazzi dagli 11 ai 17 anni con squadre di entrambi i Paesi con la collaborazione di società sportive slovene e italiane. In serata, una festa con Generator e Lovelorn

**EN Borderless Basketball:** 3x3 youth tournament for boys and girls aged 11 to 18, participants from both sides of the border, in cooperation with Slovenian and Italian sports associations. In the evening, a party with Generator and Lovelorn

# MAMA2 MESTI CITTÀ CITIES



## 3. 5. / 10.00–22.00

📍 Trg Evrope in EPIC distrikt • Piazza Transalpina e distretto EPIC • Europe Square and EPIC district

**SLO Brezmejna ulica:** Poleg kvalifikacij za mladinsko evropsko prvenstvo v brejkanju bodo potekale tudi plesne delavnice, delavnice za DJ-je in MC-je, plesni vložki lokalnih plesnih društev in grafitiranje. Z nami bosta Fresh Lab in DJ Jacksy

**IT Borderless Street:** Qualificazioni per il Campionato Europeo Giovanile di breaking con workshop di danza, per DJ e MC, graffiti e musica dal vivo. Saranno con noi Fresh Lab e DJ Jacksy

**EN Borderless Street:** European youth championship qualifiers in breaking, dance and DJ workshops, live performances and graffiti. With us will be Fresh Lab and DJ Jacksy

## 4. 5. / 10.00–22.00

📍 Trg Evrope in EPIC distrikt • Piazza Transalpina e distretto EPIC • Europe Square and EPIC district

**SLO Brezmejni nogomet / Calcetto:** Vabljeni na turnir v malem nogometu in ekshibicijsko tekmo z znanimi slovenskimi in italijanskimi športniki in koncert z Avtomobili

**IT Calcetto senza confini:** Torneo 3x3 e partita dimostrativa con noti sportivi sloveni e italiani, concerto finale degli Avtomobili

**EN Borderless Football / Calcetto:** 3x3 tournament and exhibition match with well-known athletes from Slovenia and Italy, with a live concert by Avtomobili

## 5. 5. / 9.30–18.00

**SLO Otročje lahko:** Ustvarjalne delavnice in družabne igre za najmlajše v sodelovanju z lokalnimi vrtci in učenci prvih triad osnovnih šol

**IT Il parco giochi:** Laboratori creativi e giochi di gruppo per i più piccoli, in collaborazione con scuole dell'infanzia e alunni delle prime classi delle scuole primarie

**EN The Playground:** Creative workshops and board games for young children in cooperation with local kindergartens and primary school pupils in the first three years of primary school

**SLO Syum-ballo:** Predstavitev participativnega umetniškega dela, sestavljenega iz treh ujemajočih se delov, ki nas spominjajo na čase, ko smo bili bratje in sestre

**IT Syum-ballo:** Presentazione di un'opera d'arte partecipativa composta da tre parti complementari che evocano i tempi in cui eravamo fratelli e sorelle

**EN Syum-ballo:** Presentation of a participatory artwork made of three matching parts recalling times when we were brothers and sisters

## 6. 5. / 9.30–18.00

📍 EPIC distrikt • distretto EPIC • EPIC district

**SLO Brezmejno zeleno:** Predstavitev projekta Zelene točke in gibanje

**IT Borderless Green:** Presentazione del progetto Punti verdi e movimento

**EN Borderless Green:** Presentation of the Green Points and Movement project

## / 18.00

**SLO Kupola Ingeborg Bachmann:** Literarno-plesni dogodek z Majo Haderlap in Leonie Humitsch

**IT Cupola Ingeborg Bachmann:** Evento di letteratura e danza con Maja Haderlap e Leonie Humitsch

**EN Ingeborg Bachmann Dome:** Literature and dance event with Maja Haderlap and Leonie Humitsch

## 7. 5. / 14.00

📍 EPIC distrikt • distretto EPIC • EPIC district

**SLO BulevAR:** Aplikacija želi prispevati k bogatitvi odnosov med Novo Gorico in Gorico skozi tehnologijo

**IT BulevAR:** L'app vuole contribuire ad arricchire il rapporto tra Nova Gorica e Gorizia attraverso la tecnologia

**EN BulevAR:** The app aims to contribute to enriching the relationship between Nova Gorica and Gorizia through technology

## / 18.00

📍 Amfiteater Park Rafut

**SLO Drevesni orkester:** Glasbeni dogodek z Dresdenskimi simfoniki – ob zvokih Schumannovih Gozdnih prizorov in nove skladbe Mateja Bonina

**IT Orchestra degli alberi:** Evento musicale con i Dresdner Sinfoniker - al suono delle Scene della foresta di Schumann e di una nuova composizione di Matej Bonin

**EN Tree Orchestra:** Musical event with the Dresdner Sinfoniker - to the sounds of Schumann's Forest Scenes and a new composition by Matej Bonin

## 8. 5. / 11.00–22.00

📍 Trg Evrope in EPIC distrikt • Piazza Transalpina e distretto EPIC • Europe Square and EPIC district

**SLO Dan brezmejnih festivalov:** Ljubiteljska kultura in okusi brez meja; s stojnicami in z glasbo v živo lokalnih ponudnikov

**IT Giornata dei Festival senza confini:** Cultura amatoriale, gastronomia e musica dal vivo a cura delle associazioni locali

**EN Borderless Festival Day:** A day of amateur culture, food and live music organised by local associations

OOZ Nova Gorica, Zavod za turizem Nova Gorica in Vipavska dolina, ZKD Nova Gorica

## 9. 5. / 9.30–13.30

📍 Trg Evrope in EPIC distrikt • Piazza Transalpina e distretto EPIC • Europe Square and EPIC district

**SLO Dan Evrope:** Program bo potekal v sodelovanju s Predstavištvom Evropske komisije v Sloveniji, pridružite se nam na lovu na zaklad!

**IT Giornata dell'Europa:** In collaborazione con la Rappresentanza della Commissione europea in Slovenia, unitevi a noi nella caccia al tesoro!

**EN Europe Day:** In cooperation with the Representation of the European Commission in Slovenia, join us on the treasure hunt!

Gimnazija Nova Gorica, licei di Gorizia

## / 20.30–22.00

**SLO Ne pozabi me:** Premiera dokumentarnega filma Anje Medved ob 80. obletnici konca 2. svetovne vojne

**IT Non ti scordar di me:** Anteprima del documentario di Anja Medved in occasione dell'80° anniversario della fine della Seconda guerra mondiale

**EN Don't Forget Me:** Documentary preview marking the 80th anniversary of the end of the Second World War

## 10. 5. / 20.30–22.00

📍 Trg Evrope • Piazza Transalpina • Europe Square

**SLO Brezmejno telo – Inferno:** Robotski performativni z eksoskeleti, ki bodo upravljali s telesi plesalcev MN Dance Company. Koprodukcija zavod Kersnikova

**IT Borderless Body – Inferno:** Performances robotiche con esoscheletri che controlleranno i corpi dei ballerini della MN Dance Company. Co-produzione Istituto Kersnikova

**EN Borderless Body – Inferno:** Robotic performans with exoskeletons that will control the bodies of MN Dance Company dancers. Co-produced with Kersnikova Institute



# KULTURO MORAMO INTERPRETIRATI SKOZI BREZMEJNO USTVARJALNOST LJUDI LA CULTURA VA INTERPRETATA CON LA CREATIVITÀ SENZA CONFINI DELLE PERSONE WE MUST INTERPRET CULTURE THROUGH BORDERLESS HUMAN CREATIVITY

dr. Kaja Širok, EPIC

**SLO** »Projekt EPIC si prizadeva, da bi slovenski in italijanski zgodovinarji, muzealci ter lokalni prebivalci skušali skupaj zbirati, predstaviti in tolmačiti različne interpretacije dogodkov in uradnih zgodovin. Zlasti v multikulturnih okoljih, kot je Goriška, ima isti dogodek vedno več interpretacij. Kar želimo ponuditi v sklopu evropske prestolnice in po njej, je zmožnost razumevanja tega prostora – ne več samo skozi optiko nacionalizmov, ampak skozi optiko zgodb, ki jih ohranjamo tako v družinskih kot lokalnih okoljih. Soočanje se mi zdi nujno, na mestu je tudi dialog in zmožnost razumevanja bolečine drugega.

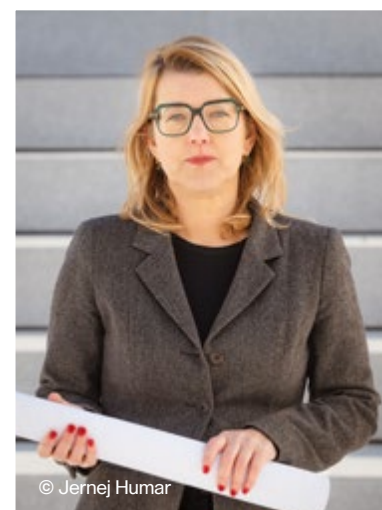
Poslanstvo platforme EPIC je, da postane kulturni center, ki ohranja, promovira in ponuja večplasten pogled na preteklost in sedanje interpretacije goriške zgodovine.« -Kaja Širok, strokovna vodja projekta EPIC

**IT** "Il progetto EPIC si impegna affinché storici, museologi e cittadini sloveni e italiani raccolgano, presentino e interpretino insieme diverse letture degli eventi e delle narrazioni ufficiali. In contesti multiculturali come quello goriziano, lo stesso fatto può avere molteplici interpretazioni. Ciò che vogliamo proporre, nell'ambito della Capitale europea della cultura e oltre, è la capacità di leggere questo territorio non solo attraverso la lente dei nazionalismi, ma anche attraverso le storie che custodiamo in famiglia e nelle comunità. Il confronto è fondamentale, così come il dialogo e la capacità di comprendere il dolore dell'altro.

La missione di EPIC è diventare un centro culturale che conservi, promuova e offra uno sguardo plurale sul passato e sulle interpretazioni presenti della storia goriziana." – Kaja Širok, direttrice scientifica del progetto EPIC

**EN** "EPIC seeks to bring together Slovenian and Italian historians, curators, and local communities to jointly collect, present, and interpret different views of events and official histories. Especially in multicultural areas like Gorizia, the same event often holds many interpretations. What we aim to offer as part of the European Capital of Culture—and beyond—is the ability to understand this space not only through nationalist lenses, but through the stories we preserve in families and local communities. Facing the past is essential, as are dialogue and the ability to understand each other's pain.

EPIC's mission is to become a cultural centre that preserves, promotes, and offers a multilayered view of Gorizia's past and its many present-day interpretations." – Kaja Širok, Scientific Director of the EPIC Project



© Jernej Humar



Nosilni partner • Partner capofila • Lead partner:  
**GO! 2025**

Partnerji • Partner • Partners:  
**Quarantasettezeroquattro, zavod Kinokašča, Musei provinciali di Gorizia, Muzej novejšje in sodobne zgodovine Slovenije, Narodna galerija, Narodni muzej Slovenije, Muzej arhitekture in oblikovanja, Pilonova galerija, PANG, festival èStoria**

Izposoja gradiva • Prestito dei materiali • Loan of materials:  
**Goriški muzej, Fondazione Carrigo (Cassa di Risparmio di Gorizia), Biblioteca Isontina, Archivio di Stato di Gorizia**

Oblikovanje • Progettazione • Design:  
**arhitekturni biro svet vmes, oblikovalski biro AA**

Avtorica zasnove • Ideatrice del progetto • Project creator:  
**dr. Kaja Širok**

Sodelavci • Collaboratori • Project team:  
**Anja Medved, dr. Alessandro Cattunar, dr. Marko Klavara**

Vodja projekta EPIC • responsabile del progetto EPIC • EPIC project manager:  
**Jani Rijavec**

**SLO** EPIC bo vključeval tudi konferenčni center, kavarno in prostor za občasne razstave, kar bo omogočalo širok spekter dogodkov in dejavnosti. V maju bo tu gostoval čezmejni festival *èStoria*, pripravlja se stalna muzejska postavitve. Izpostavimo nekaj »epskih« dogodkov v naslednjih mesecih:

**IT** EPIC comprenderà anche un centro conferenze, una caffetteria e uno spazio per mostre temporanee, consentendo così un ampio ventaglio di eventi e attività. A maggio ospiterà il festival transfrontaliero *èStoria*, ed è in preparazione un allestimento museale permanente. Ecco alcuni eventi "epici" dei prossimi mesi:

**EN** EPIC will also include a conference centre, a café, and a space for temporary exhibitions, allowing for a wide range of events and activities. In May, it will host the cross-border festival *èStoria*, and a permanent museum exhibition is in the works. Here are some "epic" events coming up in the next few months:

9. 5. 2025

filmska premiera • prima cinematografica • film premiere

### SLO **Ne pozabi me (2025)**

»Našla sem super 8 film, na katerem piše Anja 1976. Imela sem sedem let. Spominjam se, da sem si takrat izmislila igrice; izbrala sem povsem običajen trenutek in si obljubila, da ga ne bom pozabila. Moj prvi spomin je tako podoba ogromnega drevesa, vonj mokrega asfalta in zvok cirkularke.« - režiserka Anja Medved iz dokumentarnega filma *Ne pozabi me*, ki z zgodbami in spomini na drugo svetovno vojno tedanjih otrok in mladostnikov šiva pripoved o razdelitvi nekoč skupnega goriskega prostora in nas postavlja pred vprašanje, kdo smo in kam nas vodi čas novih svetovnih trenj.

### IT **Non ti scordar di me (2025)**

»Ho trovato un film in Super 8 con scritto sopra Anja 1976. Avevo sette anni. Ricordo che avevo inventato un gioco: sceglievo un momento qualunque e mi promettevo di non dimenticarlo. Il mio primo ricordo è così un grande albero, l'odore dell'asfalto bagnato e il rumore di una sega circolare.« – la regista Anja Medved nel documentario *Ne pozabi me*, che con storie e ricordi della Seconda guerra mondiale di bambini e giovani di allora cuce un racconto della divisione dello spazio goriziano un tempo unito, interrogandoci su chi siamo e dove ci portano i nuovi conflitti globali.

### EN **Don't Forget Me (2025)**

»I found a super 8 mm film labelled Anja 1976. I was seven. I remember inventing a game: I'd pick an ordinary moment and promise myself I wouldn't forget it. My first memory is of a huge tree, the smell of wet asphalt, and the sound of a circular saw.« – director Anja Medved in her documentary *Ne pozabi me*, which weaves together childhood memories of WWII to tell the story of a once-united Gorizian space now divided, raising the question of who we are and where today's global tensions might lead us.

18.–21. 5. 2025

konferenca • conferenza • conference

### SLO **(Brez)mejni muzeji: Oblikovanje muzejskih pripovedi in prostorov vključevanja**

Konferenca ICOM je namenjena predstavitvi dobrih praks, idej in strokovnega znanja ter preučevanju in redefiniciji pripovedi, ki jih predstavljajo sodobni muzeji, ter njihove vloge pri preseganju teme mejnosti. Kako lahko muzeji presežejo tradicionalne meje in postanejo vključujoči izobraževalni prostori, ki spodbujajo globalno razumevanje in sodelovanje ter tako postanejo dejavniki sprememb? Konferenco organizirajo: ICOM Slovenija, ICOM Italia, ICOM Europe, ICOM South East Europe, EZTS GO, GO! 2025.

### IT **Border(less) Museums: Progettare narrazioni museali e spazi inclusivi**

La conferenza ICOM è dedicata alla presentazione di buone pratiche, idee e competenze, con l'obiettivo di analizzare e ridefinire le narrazioni proposte dai musei contemporanei e il loro ruolo nel superare il concetto di confine. Come possono i musei andare oltre i limiti tradizionali e trasformarsi in spazi educativi inclusivi, capaci di promuovere comprensione globale e collaborazione, diventando così agenti di cambiamento? Organizzatori della conferenza: ICOM Slovenija, ICOM Italia, ICOM Europe, ICOM South East Europe, GECT GO, GO! 2025.

### EN **Border(less) Museums: Redefining Museum Narratives and Inclusivity**

The ICOM conference is dedicated to presenting good practices, ideas and expertise, while exploring and redefining the narratives presented by contemporary museums and their role in overcoming the notion of borders. How can museums move beyond traditional borders and become inclusive learning spaces that foster global understanding and cooperation, thus becoming agents of change?

Conference organisers: ICOM Slovenija, ICOM Italia, ICOM Europe, ICOM South East Europe, EGTC GO, GO! 2025.

22.–23. 5. 2025

konferenca • conferenza • conference

### SLO **Odperte meje**

Mednarodna znanstvena delavnica bo obravnavala čezmejne interakcije v novejši zgodovini regije Alpe-Jadran od druge svetovne vojne dalje. Prispevki bodo osredotočeni na zamišljanja različnih prostorov kot krajev čezmejnih srečevanj. Različni tematski sklopi bodo vključevali tako lokalne in regionalne pobude kot mednarodna sodelovanja, komentatorji z različnih področij pa bodo vsebini dodali uvide z drugih primerljivih območij. V okviru konference bo potekala tudi okrogla miza *Ali Evropa živi ob meji?* in otvoritev razstave *Never Mind the Borders: Ljudje, prostori in čezmejne prakse med Alpami in Jadranom*.

### IT **Confini aperti**

Il workshop scientifico internazionale affronterà le interazioni transfrontaliere nella storia recente dell'area Alpe-Adria dal secondo dopoguerra a oggi. I contributi si concentreranno sulle diverse concezioni dello spazio come luogo d'incontro oltre confine. I vari panel tematici includeranno iniziative locali, regionali e collaborazioni internazionali, arricchite da interventi comparativi di esperti provenienti da altri contesti. Nell'ambito della conferenza si terranno anche la tavola rotonda *L'Europa vive al confine?* e l'inaugurazione della mostra *Never Mind the Borders: persone, spazi e pratiche transfrontaliere tra Alpi e Adriatico*.

### EN **Open Borders**

The international academic workshop will explore cross-border interactions in the recent history of the Alpe-Adria region since World War II. Contributions will focus on the imagining of various spaces as sites of transborder encounters. Thematic panels will include local, regional and international initiatives, while commentators from different fields will offer insights from other comparable regions.

As part of the conference, the round table *Does Europe Live at the Border?* and the exhibition opening *Never Mind the Borders: People, Spaces and Cross-Border Practices between the Alps and the Adriatic* will also take place.





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA U

**5. 2. 2025–**

vsako sredo od 15.00 do 17.00 •  
ogni mercoledì dalle 15.00 alle 17.00 •  
every Wednesday from 15:00 to 17:00

 **razstava • mostra • exhibition**

 Park Hotel, Nova Gorica

## SLO **Zbirka grafik primorskih umetnikov 1951–1989**

Zbirka združuje več kot 190 grafičnih del 22 primorskih in zamejskih umetnikov, ki so pustili neizbrisni pečat v svetu grafične umetnosti med letoma 1951 in 1989. Na našem področju, na stičišču kultur, umetnost ni zgolj estetski izraz, ampak tudi most med narodom in zgodovinskimi obdobji. Razstava je dokaz bogate kulturne dediščine, ki združuje preteklost in prihodnost ter utrjuje pomen umetnosti kot ključnega gradnika skupne evropske identitete.

## IT **Collezione di stampe degli artisti della Primorska 1951–1989**

La raccolta comprende oltre 190 opere grafiche di 22 artisti del Litorale e della comunità slovena in Italia, che hanno lasciato un segno indelebile nell'arte grafica tra il 1951 e il 1989. In questo territorio di incontro tra culture, l'arte non è solo espressione estetica, ma anche ponte tra popoli ed epoche. La mostra testimonia un ricco patrimonio culturale che unisce passato e futuro e rafforza il ruolo dell'arte quale elemento fondamentale dell'identità europea condivisa.

## EN **Collection of Graphics by Primorska Artists 1951–1989**

The collection brings together over 190 graphic works by 22 artists from the Littoral and its border communities, who left a lasting mark on graphic art between 1951 and 1989. In our region, a meeting point of cultures, art is not merely an aesthetic expression but a bridge between peoples and times. The exhibition highlights a rich cultural heritage that links past and future and affirms art's role as a vital pillar of a shared European identity.



**31. 3. 2025–**

vsako prvo nedeljo v mesecu med 10.00 in 12.00 • ogni prima domenica del mese, dalle 10.00 alle 12.00 • every first Sunday of the month, 10:00–12:00

 **vodeni ogled • visita guidata • guided tour**

 Sinagoga di Gorizia, Judovsko pokopališče v Rožni Dolini

## SLO **Po judovskih poteh na goriškem**

Peš se bomo podali po sledih bogate judovske kulturne dediščine na Goriškem in smiselno povezali sinagogo v Italiji z nekdanjim judovskim pokopališčem v Sloveniji. Po pariški mirovni pogodbi leta 1947 je bil stoletja enoten prostor razdeljen, prav tako tudi Judovska skupnost v Gorici, sinagoga je ostala v Italiji, judovsko pokopališče pa v nekdanji Jugoslaviji. Na poti bomo spoznali bogato zgodovino judovske prisotnosti, ugledne posameznike iz te skupnosti, njihovo delovanje in vpetost v mestno življenje.

*V obeh jezikih bosta vodila: Lorenzo Drascek in Renato Podbersič. Pot z razlagami traja dobri dve uri. Prijave zbiramo na spletni strani [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)*

## IT **Itinerari ebraici del Goriziano**

Itinerario a piedi attraverso le tracce del ricco patrimonio culturale ebraico del goriziano, collegando la Sinagoga di Gorizia, in Italia, con l'ex cimitero ebraico di Rožna Dolina, Slovenia. Dopo il Trattato di pace di Parigi del 1947, il secolare spazio unitario fu diviso e così anche la comunità ebraica del goriziano: la sinagoga rimase in Italia e il cimitero ebraico nell'ex Jugoslavia. Lungo il percorso, approfondiremo la presenza ebraica, le figure di spicco della comunità e il loro contributo alla vita cittadina.

*La visita guidata si svolge nelle due lingue della regione, a cura di Lorenzo Drascek e Renato Podbersič, e dura poco più di due ore. Prenotazioni su [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)*

## EN **Along the Jewish Trails in Goriška Region**

A walking tour exploring the rich Jewish cultural heritage of the Gorizia area, linking the synagogue in Italy with the former Jewish cemetery in Slovenia. After the 1947 Paris Peace Treaty, a space united for centuries was divided, as was the Jewish community of Gorizia: the synagogue remained in Italy, the cemetery ended up in former Yugoslavia. Along the way, participants will learn about the long-standing Jewish presence, key community members and their role in city life.

*The tour is conducted in both official languages by Lorenzo Drascek and Renato Podbersič. The full route with commentary lasts just over two hours. Registration at [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)*



© Amici di Israele

**5. 4.–7. 5. 2025**

**9.–22. 6. 2025**

**18. 8.–14. 9. 2025**

 **raziskovalna rezidenca • residenza di ricerca • research residency**

 Topolò

## SLO **SPF GO! 2025: Sadovnjak zgodb in besed**

Kolektiv Robida bo gostil umetnika in food designerja Philippa Kolmanna in Suzanne Bernhardt. Raziskovala bosta stare sadne sorte Nadiških dolin in Goriških brd ter na javnih delavnicah in dogodkih predstavila njihovo uporabo. Kot poudarjata umetnika, se bomo spraševali, česa nas lahko pozabljene sorte naučijo, kakšnih okusov ali novega načina uporabe in kako lahko nenavadno spet postane običajno.

*Za več informacij glede prijav obiščite [robidacollective.com](http://robidacollective.com)*

## IT **SPF GO! 2025: Il frutteto delle storie e delle parole**

Il collettivo Robida ospiterà gli artisti e food designer Philipp Kolmann e Suzanne Bernhardt. Studieranno antiche varietà di frutta delle Valli del Natisone e del Collio, presentandone l'uso in laboratori e incontri pubblici. Come sottolineano gli artisti, ci interrogheremo su cosa possano insegnarci le varietà dimenticate, che sapori o usi alternativi offrano e come l'insolito possa tornare consueto.

*Per maggiori informazioni e iscrizioni: [robidacollective.com](http://robidacollective.com)*

## EN **SPF GO! 2025: The Orchard of Stories and Words**

The Robida collective will host artists and food designers Philipp Kolmann and Suzanne Bernhardt.

They will explore ancient fruit varieties from the Natisone Valleys and Goriška Brda, presenting their uses in public workshops and events. As the artists emphasise, we will ask what forgotten varieties can teach us, what flavours or new uses they offer, and how the unusual can once again become familiar.

*For more information and registration, visit [robidacollective.com](http://robidacollective.com)*





# UFFICIALE • OFFICIAL PROGRAMME

**1.–4. 5. 2025**

📍 **otvoritev umetniške instalacije •  
inaugurazione installazione artistica •  
art installation opening**

📍 Bevkov trg, Nova Gorica

## SLO **Prehajanja**

Kolektiv BridA z umetniškim projektom *Crossings/Prehajanja* vzpostavlja medprostor, ki obiskovalce vodi v edinstveno imerzivno izkušnjo onkraj čutnih zaznav. Tematizira prehajanje meja ter ustvarja novo družbeno realnost med fizičnim in virtualnim svetom. S pomočjo VR tehnologije, svetlobnih učinkov ter umetniškega performansa se v interakciji z arhitekturo in obiskovalci gradi povsem novo somestje.

Avtorji projekta: BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica

## IT **Crossings**

Con il progetto artistico *Crossings/Prehajanja*, il collettivo BridA crea uno spazio intermedio che invita il pubblico a un'esperienza immersiva unica, oltre la percezione sensoriale. Il tema è il superamento dei confini e la costruzione di una nuova realtà sociale tra mondo fisico e virtuale. Attraverso la tecnologia VR, effetti luminosi e performance, nasce una nuova conurbazione in dialogo con l'architettura e il pubblico. Autori del progetto: BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica

## EN **Crossings**

With the *Crossings/Prehajanja* art project, the BridA collective creates an in-between space that invites visitors into a unique immersive experience beyond sensory perception. It explores the crossing of borders and builds a new social reality between the physical and virtual world. Using VR technology, light effects and performance, a new shared conurbation emerges in interaction with architecture and the audience. Project authors: BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica

**6. 5. 2025**

📄 **literarno-plesni dogodek • evento di  
letteratura e danza • literature and  
dance event**

📍 Kupola Ingeborg Bachmann,  
EPIC distrikt, Nova Gorica

## SLO **Maja Haderlap in Leonie Humitsch**

V središču plesne uprizoritve plesalke Leonie Humitsch bo gibanje navzven. Razkrili se bodo naši notranji procesi, vse, kar se nas dotakne, nas straši ali pomirja. Kupola bo ustvarila dodatno dimenzijo, ki bo protagonista spodbujala k prehajanju iz notranjosti v zunanost. Predstavo je navdihnilo neobjavljeno pesniško delo Ingeborg Bachmann z naslovom *Ängste* (Strahovi). Po predstavi bo potekal pogovor z avstrijsko koroško slovensko pesnico in pisateljico Majo Haderlap, avtorico romana *Angel pozabe*.

## IT **Maja Haderlap e Leonie Humitsch**

Al centro della performance della danzatrice Leonie Humitsch vi è il movimento verso l'esterno. Si svelano i nostri processi interiori, ciò che ci tocca, ci spaventa o ci rassicura. La cupola aggiunge una dimensione che invita il protagonista a passare dall'interno all'esterno. Lo spettacolo si ispira all'opera poetica inedita *Ängste* (Paure) di Ingeborg Bachmann. Dopo la performance seguirà un dialogo con la poetessa e scrittrice austriaca carinziana di lingua slovena Maja Haderlap, autrice del romanzo *L'Angelo dell'oblio*.

## EN **Maja Haderlap and Leonie Humitsch**

At the heart of Leonie Humitsch's dance performance is the outward movement. It reveals our inner processes – what touches, frightens or soothes us. The dome adds a dimension that encourages the performer to shift from inner to outer. The piece is inspired by Ingeborg Bachmann's unpublished poetic work *Ängste* (Fears). After the performance, there will be a conversation with Carinthian Austrian-Slovene poet and writer Maja Haderlap, author of the novel *Angel of Oblivion*.

**7. 5. 2025**

📄 **odprtje instalacije s koncertom •  
inaugurazione dell'installazione con  
concerto • installation opening with  
concert**

📍 Park Rafut, Nova Gorica

## SLO **Drevesni orkester**

Park Rafut je čarobni svet mnogih razsežnosti. Virtualna zvočna instalacija, ki so jo razvili Dresdenski simfoniki in umetniški vodja Markus Rindt, nas bo popeljala na sprehod po tem posebnem kraju – v odkrivanju odprtih pripovedi, ob zvokih Schumannovih *Gozdnih prizorov* in nove skladbe Mateja Bonina. Njegova skladba je bila napisana prav po navdihu eksotičnega parka in arboristične pomembnosti njegovih dreves.

*Doživetje projekta je vezano na uporabo obiskovalčevega pametnega telefona, slušalk ter umetniške mobilne aplikacije*

## IT **Orchestra degli alberi**

Il Parco del Rafut è un mondo magico dalle molteplici dimensioni. L'installazione sonora virtuale, creata dai Dresdner Sinfoniker e dal direttore artistico Markus Rindt, ci condurrà in una passeggiata attraverso questo luogo speciale – alla scoperta di narrazioni aperte, accompagnati dalle *Scene della foresta* di Schumann e da un nuovo brano di Matej Bonin. Quest'ultimo è stato ispirato proprio dall'esotismo del parco e dal valore arboricolo dei suoi alberi.

*L'esperienza del progetto richiederà l'uso dello smartphone del visitatore, di cuffie e dell'app artistica*

## EN **Tree Orchestra**

Rafut Park is a magical world of many dimensions. The virtual sound installation, developed by the Dresdner Sinfoniker and artistic director Markus Rindt, will guide visitors on a walk through this unique space – discovering open narratives alongside Schumann's *Forest Scenes* and a new composition by Matej Bonin. His piece was inspired by the park's exotic character and the arboricultural value of its trees.

*The project experience will require the visitor's smartphone, headphones and artistic mobile app*



© Cimet studio



© Mestna občina Nova Gorica





© Arhiv Nelide Nemec

# Zoran Mušič

## SLO Pokrajine teles in Telesa pokrajin

»Govorite o Popotniku. Celo življenje slikarja je nekaka pot.«  
- Zoran Mušič

SLO Življenje in delo svetovno uveljavljenega slikarja in grafika Zorana Mušiča (1909–2005), ki se je v zgodovino 20. stoletja zapisal s pričevanjem o grozotah koncentracijskega taborišča Dachau, bomo na izviren način predstavili na treh razstavah (Štanjel, Dobrovo, Gorica) in z dvema digitalnima prikazoma (v Novi Gorici in rojstni Bukovici). Medtem ko je eksperimentalna *Soba Mušič* v novogoriškem Xcentru na ogled že od februarja, se nam junija obeta ambicioznejša instalacija v Mušičevem rojstnem kraju, Bukovici pri Novi Gorici. Z majem se odpira tudi razstava, posvečena *Zürška soba* v Palači Attems v Gorici.

## IT Paesaggi dei corpi e Corpi dei paesaggi

»Parlate del Viandante. Tutta la vita del pittore è una sorta di viaggio.« Zoran Mušič

IT La vita e l'opera del celebre pittore e incisore Zoran Mušič (1909–2005), testimone degli orrori del campo di concentramento di Dachau, saranno presentate in modo originale attraverso tre mostre (Štanjel, Dobrovo, Gorizia) e due installazioni digitali (a Nova Gorica e nel paese natale di Bukovica). La sperimentale *Stanza Mušič*, già visitabile da febbraio all'Xcenter di Nova Gorica, sarà affiancata a giugno da un'installazione più ampia a Bukovica. A maggio si aprirà anche la *Stanza di Zurigo* a Palazzo Attems di Gorizia.

## EN Landscapes of the Bodies and Bodies of the Landscapes

»You speak of the Traveller. A painter's life is, essentially, a journey of its own.«  
- Zoran Mušič

EN The life and work of the internationally renowned painter and printmaker Zoran Mušič (1909–2005), who recorded the horrors of the Dachau concentration camp, will be explored in an original way through three exhibitions (Štanjel, Dobrovo, Gorizia) and two digital displays (in Nova Gorica and his birthplace, Bukovica). The experimental *Mušič Room* at Xcenter in Nova Gorica has been open since February; in June it will be joined by a larger installation in Bukovica. In May, the *Zurich Room* at Palazzo Attems in Gorizia will open.

## URADNI PROGRAM • PROGRAM

25. 4.–5. 9. 2025

📍 Galerija Lojzeta Spacala, grad Štanjel

### SLO Mušič – Telesa pokrajin

Ko vstopamo v prvo nadstropje galerije, se najprej poklonimo spomenu Lojzeta Spacala in Zorana Mušiča, generacijskima sopotnikoma, ki ju je navdihovala kraška pokrajina, in se soočimo z izborom Mušičevih del iz zgodnjega, mariborskega obdobja, ko je ustvarjal prve portrete, krajinsko in mestno motiviko. Mušičevo formalno iskanje prepleta figure in pokrajine bomo prepoznavali iz izbora del iz šestih ciklov: *Konjičkov*, *Dalmatinskih motivov*, *Sienskih in Umbrijskih pokrajin*, *Kamnite pokrajine*, *Nismo poslednji* in *Vegetativnih motivov*.

### IT Mušič – Corpi dei paesaggi

Salendo al primo piano della galleria, rendiamo omaggio alla memoria di Lojze Spacal e Zoran Mušič, compagni di generazione ispirati dal paesaggio carsico, e incontriamo una selezione di opere di Mušič del primo periodo, quando era a Maribor e dipingeva ritratti, paesaggi e vedute urbane. Il dialogo tra figura e paesaggio nel suo percorso formale emerge attraverso sei cicli di opere: *Cavallini*, *Motivi dalmati*, *Paesaggi senesi e umbri*, *Paesaggio rocciosi*, *Non siamo gli ultimi* e *Motivi vegetali*.

### EN Mušič – Bodies of the Landscapes

Entering the gallery's first floor, we first honour the memory of Lojze Spacal and Zoran Mušič, generational companions inspired by the Karst landscape, and encounter a selection of Mušič's early Maribor-period works—his first portraits, landscapes and urban scenes. His exploration of the link between figure and landscape is revealed in six series: *Little Horses*, *Dalmatian Motifs*, *Sieneese and Umbrian Landscapes*, *Rocky Landscape*, *We Are Not the Last*, and *Motif vegetal*.



© Arhiv Nelide Nemec



14. 5.–5. 9. 2025

📍 Galerija Zorana Mušiča, grad Dobrovo

### SLO Mušič – Pokrajine teles

Z risbami iz Dachau iz leta 1945 in z grafikami ter s slikami iz cikla *Vegetativni motivi* in *Nismo poslednji* vstopamo v pokrajino mrtvih in umirajočih, ko se je življenje spreminjalo v kupe trupel, z *Avtoportreti*, *Portretom Ide*, *Dvojnimi portreti*, *Popotnikom*, *Filozofo*, *Sedečim* in *Golim* pa v umetnikovo zadnje obdobje, ko telo postaja le še rahla sapica. Slike iz zadnjega obdobja so slike njegove duše: ranjene, prizadete, trpeče, polne ustvarjalne sle in dvomov.

### IT Mušič – Paesaggi dei corpi

Con i disegni di Dachau del 1945, le grafiche e i dipinti dei cicli *Motivi vegetali* e *Non siamo gli ultimi* entriamo in un paesaggio di morti e morenti, dove la vita si trasformava in cumuli di corpi. Con gli *Autoritratti*, il *Ritratto di Ida*, il *Doppio ritratto*, il *Viandante*, il *Filosofo*, le *Figure sedute* e il *Nudo*, entriamo nell'ultima fase dell'artista, quando del corpo resta un soffio lieve. I quadri dell'ultimo periodo ritraggono la sua anima: ferita, colpita, dolente, ma colma di desiderio creativo e di dubbi.

### EN Mušič – Landscapes of the Bodies

With drawings from Dachau (1945), prints and paintings from the *Motif vegetal* and *We Are Not the Last* cycles, we enter a landscape of the dead and dying, where life turned into piles of corpses. With *Self-Portraits*, the *Portrait of Ida*, the *Double Portrait*, the *Traveller*, the *Philosopher*, the *Seated man* and *Nude*, we reach the artist's final phase, when the body becomes a faint breath. His late works are images of his soul: wounded, afflicted, suffering, yet filled with creative urge and uncertain.

Avtorica projekta • autrice del progetto • project author: Nelide Nemec

Lokacije • sedi • venues: Xcenter (Nova Gorica), Galerija Lojzeta Spacala (Štanjel), Galerija Zorana Mušiča (grad Dobrovo), Palazzo Attems Petzenstein (Gorizia), Kulturni dom Bukovica





# AMMA UFFICIALE • OFFICIAL PROGRAMME

**8. 5., 3. 7., 7. 8. 2025**

21.00–23.00



**astronomski večeri • serate  
astronomiche • astronomy evenings**



Farra d'Isonzo

## SLO **SPF GO! 2025: Astronomski večeri**

Vsak prvi četrtek v mesecu bosta observatorij in planetarij odprta za vodena opazovanja s teleskopom in predvajanje astronomskih filmov. Izvedeli boste lahko več o zapletenih nebesnih telesih, zunajzemeljskih pojavih ali na filmskih platnih raziskovali največje skrivnosti vesolja.

*Dogodkov se lahko udeležijo člani krožka, vpisovanje in članarino je mogoče urediti na lokaciji pred začetkom dogodka.*

## IT **SPF GO! 2025: Serate astronomiche**

Ogni primo giovedì del mese, l'osservatorio e il planetario aprono le porte per osservazioni guidate con il telescopio e proiezioni di film astronomici. Sarà possibile approfondire la conoscenza di corpi celesti complessi, fenomeni extraterrestri e scoprire sul grande schermo i misteri più affascinanti dell'universo. *Gli eventi sono riservati ai membri del circolo; le iscrizioni e la quota associativa si possono saldare in loco prima dell'inizio.*

## EN **SPF GO! 2025: Astronomy Evenings**

On the first Thursday of every month, the observatory and planetarium open for guided telescope viewings and screenings of astronomy-themed films. Visitors will explore the complexities of celestial bodies, extraterrestrial phenomena, and learn more about the universe's greatest mysteries on the big screen.

*Events are open to club members; registration and membership fees can be arranged on site before the event.*



© ZAF A25

**10. 5. 2025**



**pohod • marcia • march**



Solkán

## SLO **SPF GO! 2025: Pohod in čistilna akcija ob reki Soči**

Na pohodu s štirimi progami (3, 5, 8 ali 11 km) za vse starosti se bodo udeleženci podali od Solkana do pevskega parka. Med pohodom bodo zbirali odpadke in jih odvrgli v ekološke otoke in koše za smeti, za najbolj aktivne pa se pripravljajo bogate nagrade. Ogledati si bo mogoče tudi kajakaško tekmovanje, vodiči pa bodo v treh jezikih predstavili glavne znamenitosti področja.

## IT **SPF GO! 2025: Marcia e campagna di pulizia lungo l'Isonzo**

Durante una marcia adatta a tutte le età su quattro percorsi (3, 5, 8 o 11 km), i partecipanti si sposteranno da Solkan al Parco Piuma-Isonzo. Lungo il tragitto raccoglieranno rifiuti e li smaltiranno negli appositi contenitori e isole ecologiche. In palio premi per i più attivi. Sarà possibile assistere a una gara di kayak e guide trilingui illustreranno i principali punti di interesse dell'area.

## EN **SPF GO! 2025: March and Cleanup Campaign along the Soča River**

Participants of all ages can choose from four hiking routes (3, 5, 8 or 11 km), walking from Solkan to the Parco Piuma-Isonzo. Along the way, they will collect litter and dispose of it in bins and ecological islands. Great prizes await the most active volunteers. A kayak competition will also be on show, with guides presenting the area's main attractions in three languages.



**16. 5.–21. 6. 2025**



**razstava • mostra • exhibition**



Carinarnica, Nova Gorica

## SLO **Politika Mačka med vrati**

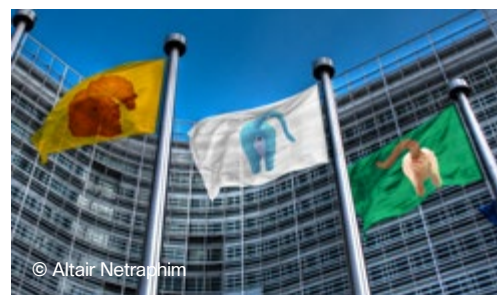
Razstava prek hudomušne mačkasto obdelane državne simbolike zastav, državnih ustanov in označb razkriva kruto realnost evropske ekskluzivne politike. Režiserka in vizualna umetnica Ana Čigon v razstavo vpleta elemente svoje najnovejše animacije Maček med vrati in video pogovore, v katerih se s strokovnjakinjami pogovarja o begunski politiki. V sklopu projekta bodo potekale tudi delavnice in vodstva.

## IT **Catlands Politics**

Attraverso una provocatoria rielaborazione felina della simbologia di bandiere, istituzioni statali e segnaletica ufficiale, la mostra smaschera la dura realtà della politica europea dell'esclusione. La regista e artista visiva Ana Čigon intreccia elementi della sua nuova animazione Catlands con videointerviste a esperte di politica migratoria. Il progetto comprende anche workshop e visite guidate.

## EN **Catlands Politics**

Through a witty feline twist on national flags, institutions and official signage, Catlands Politics exposes the harsh reality of Europe's exclusionary policies. Director and visual artist Ana Čigon combines elements from her latest animation Catlands with video interviews featuring refugee policy experts. The project also includes workshops and guided tours.



© Altair Netrahim



## 23. 5. 2025

 **gledališka premiera • prima teatrale • theatre premiere**

 Stadion Športnega parka Nova Gorica

### SLO **Dodekalogija: 1976**

Peta epizoda epske *Dodekalogije* režiserja Tomija Janežiča. Leta 1976 je Novo Gorico prizadel katastrofalen potres, na trg je prišel prvi komercialno dostopen superračunalnik in ustanovljeno je bilo podjetje Apple. Severni in Južni Vietnam sta se združila v eno državo, Montreal je gostil poletne olimpijske igre in NASA je objavila slavno fotografijo »obraza na Marsu«.

### IT **Dodecalogia: 1976**

Quinto episodio dell'epopea teatrale *Dodecalogia* firmata dal regista Tomi Janežič. Nel 1976 Nova Gorica fu colpita da un violento terremoto, uscì il primo supercomputer commerciale e nacque la Apple. Il Vietnam del Nord e del Sud si riunificarono in un unico Paese, le Olimpiadi estive si svolsero a Montréal e la NASA pubblicò la famosa foto del "volto su Marte".

### EN **Dodecalogy: 1976**

Episode five of Tomi Janežič's epic stage project *Dodecalogy*. In 1976, Nova Gorica was struck by a major earthquake, the first commercial supercomputer was released, and Apple was founded. North and South Vietnam were officially reunited in one country, Montreal hosted the Summer Olympics, and NASA revealed the iconic "Face on Mars" photo.

## 23. 5. 2025

 **koncert • concerto • concert**

 Teatro Verdi, Gorizia

### SLO **SPF GO! 2025: Koncert mladih z beneškim La Fenice**

Čezmejni koncert znamenite beneške operne hiše La Fenice z italijanskimi in slovenskimi šolami za GO! 2025. V programu se bodo izmenično zvrstile evropske skladbe, vključno z *Odo radosti*, ki jo bodo šole zapele v slovenskem in italijanskem jeziku. Ob koncu koncerta je predvidena brezplačna pokušina Snack GO! 2025.

### IT **SPF GO! 2025: Venezia con La Fenice per #GO2025**

Concerto transfrontaliero del celebre teatro lirico veneziano La Fenice con scuole italiane e slovene per GO! 2025. Il programma alternerà brani europei, tra cui *l'Inno alla gioia* cantato in sloveno e italiano. Al termine del concerto è prevista una degustazione gratuita di Snack GO! 2025.

### EN **SPF GO! 2025: Venice with La Fenice for #GO2025**

Cross-border concert by Venice's renowned La Fenice opera house with Italian and Slovenian schools for GO! 2025. The programme will alternate between European compositions, including the *Ode to Joy* sung in both Slovenian and Italian. A free tasting of Snack GO! 2025 follows the concert.

### SLO **Stoja na Messerschmidtovi glavi**

Na dve zunanji urbani lokaciji v Novi Gorici in Gorici sta od 30. aprila postavljeni repliki skulptur Messerschmidtovih glav. Obiskovalci lahko z njima komunicirajo, saj sta opremljeni s QR-kodo, ki vodi do besedil v slovenščini, italijanščini in angleščini z dodatnimi informacijami o njuni zgodovini. Izvirnika, *Človek, ki gleda sonce in Kih*, sta razstavljeni v palači Coronini Cronberg v Gorici.

### IT **Testa a testa con Messerschmidt**

Due repliche delle celebri sculture di Messerschmidt sono esposte dal 30 aprile in due location urbane all'aperto a Nova Gorica e Gorizia. I visitatori possono interagire con esse tramite un codice QR che rimanda a un testo in italiano, inglese e sloveno, fornendo ulteriori informazioni sulla loro storia. Gli originali, *L'uomo che guarda il sole* e *Lo starnuto*, sono esposti a Palazzo Coronini Cronberg a Gorizia.

### EN **Standing on Messerschmidt's Head(s)**

Two replicas of Messerschmidt's iconic sculptures are on display from 30 April in outdoor urban locations in Nova Gorica and Gorizia. Visitors can interact with them using a QR code linking to texts in Slovenian, Italian and English, providing additional information on their story. The originals, *Man Looking at the Sun* and *The Sneeze*, are exhibited at the Coronini Cronberg Palace in Gorizia.



© Peter Uhan (generalka 1973)





23. 5. 2025–

Parco Basaglia, Gorizia; Muzej norosti, Cmurek; Slovenska kinoteka, Ljubljana

## SLO Kino Basaglia

Basaglii se bomo poklonili s celoletno retrospektivo filmov, ki bo gostovala v mnogih krajih obmejnih regij, pa tudi širše po Sloveniji (in še kje) in bo prikazala med drugim redko videne arhivske posnetke njegovega delovanja, pa tudi celovečerne filme, ki naslavljajo tematiko duševnega zdravja. 23. maja začenjamo v Slovenski kinoteki v Ljubljani, nadaljujemo na filmskem festivalu Kino otok v Izoli od 4. do 8. junija, s *Potujočim kinom Soča* pa gostujemo v Parku Basaglia v Gorici od 13. do 15. junija. Ob retrospektivi bodo potekali pogovori, okrogle mize in predstavitve prve knjige Franca Basaglie v slovenskem jeziku: *Od blizu ni nihče normalen* (založba \*cf.).

## IT Kino Basaglia

Un omaggio a Franco Basaglia con una retrospettiva cinematografica itinerante che durerà tutto l'anno. Il programma toccherà numerose località nelle regioni di confine, in tutta la Slovenia e oltre, e comprenderà rari filmati d'archivio sulla sua attività e lungometraggi dedicati ai temi della salute mentale. Si parte il 23 maggio alla Slovenska kinoteka di Lubiana, per proseguire al festival Isola Cinema di Isola dal 4 all'8 giugno, e poi dal 13 al 15 giugno al Parco Basaglia di Gorizia con *l'Isonzo Cinema Itinerante*. La retrospettiva sarà accompagnata da incontri, tavole rotonde e dalla presentazione della prima raccolta in sloveno degli scritti di Franco Basaglia: *Visto da vicino nessuno è normale* (Založba /\*cf.).

## EN Kino Basaglia

A year-long travelling film retrospective will pay tribute to Franco Basaglia. The programme will tour various towns across the border regions, throughout Slovenia and beyond, featuring rarely seen archival footage of his work as well as full-length films addressing mental health. It begins on 23 May at the Slovenian Cinematheque in Ljubljana, continues at the Kino Otok film festival in Izola from 4 to 8 June, and from 13 to 15 June visits Gorizia's Basaglia Park with the *Travelling Kino Soča*. The retrospective will also include discussions, round tables, and the presentation of the first Slovenian collection of writings by Franco Basaglia: *Up Close, Nobody Is Normal* (Založba /\*cf.).



© Emilio Neri Tremolada

8.–13. 6. 2025

Trieste, Dutovlje, Ljubljana, Hrastovec, Muzej norosti (Trate), Nova Gorica, Gorizia

## SLO GO! Marco

Nekoč je v psihiatrični bolnišnici pri sv. Ivanu v Trstu živel konj Marko. V starosti so ga pred neizogibnim zakolom rešili bolniki, ki so izprosil njegovo pomilostitev. Skulptura konja Marca že 50 let predstavlja simbol izhoda in podiranja zidov institucij v Italiji in širše po svetu. V poletnih mesecih se bo sinjemodri konj iz Trsta odpravil na pot po Sloveniji, obiskal bo ljudi, ki še danes živijo v t. i. posebnih zavodih, za zavodskimi zidovi, ločeni od skupnosti.

Turnejo bo spremljal kulturni in umetniški program ter branje del psihiatra prof. dr. Franca Basaglie, ki bodo prvič predstavljena v slovenskem jeziku.

## SLO GO! Marco

C'era una volta un cavallo di nome Marco che abitava all'ospedale psichiatrico San Giovanni di Trieste. Da vecchio fu salvato dal macello dai pazienti dell'ospedale che ne chiesero la grazia. Da 50 anni la scultura di Marco Cavallo è il simbolo dell'uscita allo scoperto e dell'abbattimento dei muri delle istituzioni in Italia e nel mondo. In estate, il cavallo azzurro partirà da Trieste per la Slovenia, visitando persone che vivono ancora nei cosiddetti istituti speciali, dietro mura che li separano dalla comunità.

Il tour sarà accompagnato da un programma culturale e artistico e da letture di testi dello psichiatra Franco Basaglia, presentati per la prima volta in sloveno.

## EN GO! Marco

Once upon a time, a horse named Marco lived at the San Giovanni psychiatric hospital in Trieste. In his old age, patients saved him from inevitable slaughter by securing his pardon. For 50 years, Marco Cavallo's sculpture has symbolized the dismantling of institutional walls in Italy and beyond. This summer, the blue horse will set off from Trieste on a journey through Slovenia, visiting people who still live in so-called special institutions, separated from society by walls.

The tour will include a cultural and artistic programme, with readings of works by psychiatrist Franco Basaglia, presented for the first time in Slovenian.

Ključni sodelavci in sodelavke • collaboratori e collaboratrici principali • key contributors: Sonja Bezjak, Vito Flaker, Marco Bellocchio, Silvano Agosti, Sandro Petraglia, Stefano Rulli, Pepe Dell'Acqua, Erika Rossi, Alberta Basaglia, Lepa Mladjenović, Angela Pianca, Franco Perazza, Mila Lazić  
Lokacije • sedi • venues: Grad Cmurek, Muzej norosti (Trate), Parco Basaglia (Gorizia), Nova Gorica, Trieste



© Aleksander Velišček

# Franco Basaglia

## SLO Svoboda je terapevtska!

V letu 2024 je Italija praznovala 100 let rojstva velikega psihiatra Franca Basaglie, ki je deloval v Gorici in Trstu in od tu izvedel eno največjih družbenih revolucij druge polovice 20. stoletja, najprej z reformo zdravljenja psihičnih bolezni, potem z odpiranjem zaprtih ustanov duševnega zdravja in osvobajanjem pacientov, nazadnje pa leta 1978 z zakonom 180, ki je sprožil postopno zapiranje t. i. umobolnic po vsej Italiji. Pod geslom *La libertà è terapeutica* se je začelo osvobajanje zaprtih in trpinčenih bolnikov, ki je odmevalo po vsem svetu.

## IT La libertà è terapeutica!

Nel 2024 l'Italia ha celebrato il centenario della nascita del rinomato psichiatra Franco Basaglia, che operò a Gorizia e Trieste, promuovendo una delle più significative rivoluzioni sociali della seconda metà del XX secolo. Basaglia avviò una radicale riforma dell'assistenza psichiatrica, culminata nel 1978 con l'approvazione della Legge 180, che sancì la chiusura dei manicomi in Italia e promosse l'integrazione dei pazienti psichiatrici nella comunità. Sotto lo slogan *La libertà è terapeutica*, iniziò un processo di deistituzionalizzazione che ebbe risonanza mondiale.

## EN Freedom is therapeutic!

In 2024, Italy celebrated the centenary of renowned psychiatrist Franco Basaglia, who worked in Gorizia and Trieste, spearheading one of the most significant social revolutions of the late 20th century. Basaglia initiated a radical reform of psychiatric care, culminating in 1978 with the enactment of Law 180, which mandated the closure of mental hospitals in Italy and promoted the integration of psychiatric patients into the community. Under the slogan *Freedom is therapeutic*, this deinstitutionalization process resonated worldwide.





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA U

**23. 5., 7. 6., 15. 8. 2025**

🎵 **koncert • concerto • concert**

📍 23. 5. – Castello di Gorizia, Piazzale Seghizzi  
7. 6. – Vipavski Križ  
15. 8. – Palazzo de Grazia, Gorizia

## SLO **SPF GO! 2025: Koncert čezmejnega pihalnega orkestra**

V okviru projekta *GO(d)BA* je bil ustanovljen čezmejni pihalni orkester, ki še pogloblja kulturno povezovanje med Novo Gorico in Gorico. S kakovostnim glasbenim programom orkester spodbuja kulturno raznolikost in lokalno gospodarstvo, vključuje mlade, spodbuja čezmejni turizem in socialno vključenost ter ohranja glasbeno tradicijo.

## IT **SPF GO! 2025: Concerto dell'orchestra di fiati transfrontaliera**

Nell'ambito del progetto *GO(d)BA* è stata creata un'orchestra a fiati transfrontaliera che rafforza i legami culturali tra Nova Gorica e Gorizia. Con un programma musicale di qualità, l'orchestra promuove la diversità culturale e l'economia locale, coinvolge i giovani, stimola il turismo transfrontaliero e l'inclusione sociale, preservando la tradizione bandistica.

## EN **SPF GO! 2025: Concert by the Cross-Border Wind Orchestra**

As part of the *GO(d)BA* project, a cross-border wind orchestra was established to further strengthen cultural ties between Nova Gorica and Gorizia. Through a high-quality music programme, the orchestra promotes cultural diversity and the local economy, engages young people, encourages cross-border tourism and social inclusion, preserving wind band music tradition.

**25. 5. 2025**

🎵 **koncert • concerto • concert**

📍 Star plac, Cerkno

## SLO **Najstarejša piščal: Trio Gombač / Vollmaier / Krhlanko**

Vsestranski glasbeniki bodo zaigrali na tidldibab, repliko najstarejše piščali na svetu, ki je bila odkrita v paleolitskem najdišču Divje babe. Glasbeni nastop bo obudil zvoke preteklosti in pokazal povezavo med zgodovinskim instrumentom ter sodobno glasbeno ustvarjalnostjo. Gre za edinstveni koncert, ki bo obiskovalcem omogočil vpogled v glasbeno dediščino naših prednikov.

## IT **Il flauto più antico: Trio Gombač / Vollmaier / Krhlanko**

Versatili musicisti suoneranno il tidldibab, replica del più antico flauto al mondo, scoperto nel sito paleolitico di Divje babe. L'esibizione musicale evocherà suoni del passato e rivelerà il legame tra questo strumento storico e la creatività musicale contemporanea. Un concerto unico, che offrirà al pubblico uno sguardo sull'eredità musicale dei nostri antenati.

## EN **The Oldest Flute: Trio Gombač / Vollmaier / Krhlanko**

Versatile musicians will play the tidldibab, a replica of the world's oldest flute, discovered at the Palaeolithic site of Divje Babe. The performance will revive ancient sounds and highlight the connection between a historical instrument and contemporary musical creativity. A unique concert offering insight into the musical heritage of our ancestors.

**30. 5. 2025**

📍 **otvoritev razstave • inaugurazione mostra • exhibition opening**

📍 Eda center, Nova Gorica

## SLO **Sijoče nevidno mesto**

Nova Gorica je mesto uresničenih in neuresničenih vizij. Edvard Ravnikar je po drugi svetovni vojni naredil načrt Nove Gorice, ki ni sledil ne zahodnim ne vzhodnim vzorom, temveč je iskal novo razmejitvev in bolj humani prostor. Čeprav zaradi gospodarskih in finančnih razlogov marsikaj ni bilo zgrajeno, praznine še danes soustvarjajo mesto. Nonument Group bo s projektom mapiral na prvi pogled neobstoječo Novo Gorico in jo skozi razstavo ter intervencije naredil vidno.

## IT **La splendente città invisibile**

Nova Gorica è una città di visioni realizzate e mancate. Dopo la Seconda guerra mondiale Edvard Ravnikar la progettò, cercando un nuovo modo di concepire lo spazio, al di fuori dei modelli occidentali o orientali, con un'impronta più umana. Per ragioni economiche, molte parti non furono realizzate: proprio quei vuoti oggi definiscono la città. Nonument Group mapperà questa Nova Gorica "assente" e la renderà visibile con una mostra e varie installazioni urbane.

## EN **The Shining Invisible City**

Nova Gorica is a city of both fulfilled and unfulfilled visions. After World War II, Edvard Ravnikar designed its layout, avoiding both Western and Eastern models in favour of a new spatial approach focused on humanity. Many planned elements were never built due to economic constraints—yet these absences still shape the city today. The Nonument Group will map this seemingly non-existent Nova Gorica and make it visible through an exhibition and urban interventions.



© Jernej Humar



© arhiv Ab initio



**30. 5.–30. 6. 2025**

mednarodna razstava • mostra internazionale • international exhibition

različna prizorišča • varie location • various venues

## SLO **Mediterranea 20. Biennale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja**

Sto umetnikov, mlajših od 35 let, iz Evrope, severne Afrike in Bližnjega vzhoda se bo že dvajsetič zbralo na bienalu, ki je tokrat posvečen temi brezmejnosti. Na več prizoriščih v Novi Gorici, Gorici in Vipavi bodo po navdihu tradicije Ravnikarja, Basaglie, Pasolinija in Rusjana na ogled slike, grafike, skulpture, prostorske intervencije in performansi, ki prinašajo izkušnje medcelinskih migracij in regionalnih epizod svetovne vojne.

## IT **Mediterranea 20. Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo**

Cento artisti under 35 provenienti dall'Europa, dal Nord Africa e dal Medio Oriente si incontrano per la ventesima edizione della biennale, dedicata al tema dell'assenza di confini. Sparse per Nova Gorica, Gorizia e Vipava saranno esposte opere ispirate alla tradizione di Ravnikar, Basaglia, Pasolini e Rusjan: dipinti, grafiche, sculture, installazioni e performance che raccontano migrazioni intercontinentali ed episodi regionali di guerre mondiali.

## EN **Mediterranea 20. Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean**

One hundred artists under 35 from Europe, North Africa and the Middle East gather for the 20th edition of the biennial, this year devoted to the theme of borderlessness. Across venues in Nova Gorica, Gorizia and Vipava, works inspired by the legacies of Ravnikar, Basaglia, Pasolini and Rusjan will be on display: paintings, prints, sculptures, spatial interventions and performances exploring intercontinental migration and regional episodes of global wars.

**4. 6. 2025**

literarno-plesni dogodek • evento di letteratura e danza • literature and dance event

Kupola Ingeborg Bachmann, EPIC distrikt, Nova Gorica

## SLO **Anna Baar in Andrea Schlewein**

Kupola Ingeborg Bachmann služi kot fizično središče, vizualni kompas, v katerem ples osvaja urbani prostor ter omogoča izvedbo najrazličnejših koreografij. Kako bi bilo, če bi svet spreminjala umetnost in ne vojna? Kako bi bilo, če bi v svetu prevladoval ples, ki nacionalne zastave obravnava le kot namišljene strukture? Uprizoritev konfliktov se bo izmenjevala s trenutki empatije, ko bomo odnos med telesom in mestno zunanostjo videli kot ranljivost na asfaltu.

## IT **Anna Baar e Andrea Schlewein**

La cupola Ingeborg Bachmann diventa centro fisico e bussola visiva: qui la danza conquista lo spazio urbano e dà forma a coreografie imprevedibili. Cosa accadrebbe se fosse l'arte – e non la guerra – a cambiare il mondo? E se la danza ridisegnasse i confini, trattando le bandiere solo come strutture immaginarie? I conflitti in scena si intrecciano a momenti di empatia, dove il rapporto tra corpo e città si rivela nella sua vulnerabilità sull'asfalto.

## EN **Anna Baar and Andrea Schlewein**

The Ingeborg Bachmann Dome acts as a physical hub and visual compass, where dance takes over the urban landscape through unexpected choreographies. What if art, not war, shaped the world? What if dance redefined national borders and treated flags as mere imaginary structures? Onstage conflict alternates with moments of empathy, as the relationship between body and city emerges in its raw vulnerability across the asphalt.

## SLO **Nova železniška povezava med Beljakom in Novo Gorico**

V prvi polovici aprila je v okviru EPK začel voziti dnevni vlak, ki je Novo Gorico povezal z avstrijskim Beljakom (Villach). Proga, ki je že leta 1906 povežala Salzburg in Trst, je tako znova zaživela v duhu nostalgичnega potovanja – na edinstvenem triurnem popotovanju lahko uživate v slikoviti pokrajini ob reki Soči.

## IT **Nuovo collegamento ferroviario tra Villach e Nova Gorica**

Dall'inizio di aprile, nell'ambito di GO! 2025, è attivo un collegamento ferroviario giornaliero tra Nova Gorica e Villach. La storica linea che dal 1906 unisce Salisburgo a Trieste rivive così lo spirito del viaggio d'altri tempi: un percorso di tre ore lungo il fiume Isonzo, immersi in un paesaggio mozzafiato.

## EN **New Railway Connection between Villach and Nova Gorica**

Since early April, a daily train has been running between Nova Gorica and Villach as part of GO! 2025. The historic line, which has connected Salzburg and Trieste since 1906, is back in motion, offering a nostalgic three-hour journey through the breathtaking Soča River landscape.







**3. 7. 2025**  
**5. 7. 2025**  
**6. 7. 2025**

Ob Pomniku miru na Cerju • Presso il Monumento della Pace di Cerje • At the Cerje Monument of Peace

**SLO** *Brezmejno telo* je inovativen umetniški projekt, ki je v minulih treh letih s stalno ustvarjalno prisotnostjo mednarodnega plesnega ansambla razgibal utrip Nove Gorice ter širše regije. Delovanje skupine bo doseglo vrhunec v predstavi, ki razpira odnos med človeškim telesom, njegovimi prostorskimi, telesnimi, umskimi mejami in umetno inteligenco oziroma tehnologijo.

*Ansambel pod umetniškim vodstvom Michala Rynia in Nastje Bremec Rynia je v vznemirljivem obdobju raziskovanja te pereče tematike uprizoril več predstav, krajših koreografij ter plesnih filmov (Do Lune in nazaj, Distanca, Brezmejni diptih, F-Lights, Prometej, A-Line, Drop).*

Predstava bo popeljala občinstvo v svet vizualne, gibalne ter glasbene ekstaze v prepletu sodobne poetike s stvarnostjo in z domišljijanskim svetom. Glasbo za predstavo ustvarja Duo Silence. Navdihujoč opus Primoža Hladnika in Borisa Benka sega od klasične glasbe do elektronike in sodelovanj z Laibachom, navdušuje pa tudi v učinkoviti glasbi za gledališke predstave in filme.

*Brezmejno telo* ne bo le predstava – je raziskovanje meja, ki se spletajo okrog našega obstoja in usmerjajo njegov prihodnji razvoj. Je razprtje sodobnega plesa v njemu lastnem pripovednem loku do privlačne srhljivosti hitro rastočega tehnološkega razvoja in neznanke umetne inteligence.

**IT** *Borderless Body* è un innovativo progetto artistico che negli ultimi tre anni grazie alla presenza continuativa di una compagnia di danza internazionale, ha animato la scena culturale di Nova Gorica e dell'intera regione. L'attività del gruppo culmina ora in uno spettacolo che esplora il rapporto tra il corpo umano, i suoi confini fisici, mentali e spaziali, e il mondo della tecnologia e dell'intelligenza artificiale.

*Sotto la direzione artistica di Michal Rynia e Nastja Bremec Rynia, la compagnia ha attraversato una fase intensa di ricerca su questi temi, dando vita a spettacoli, coreografie brevi e film di danza (To the Moon and Back, The Distance, Brezmejni diptih, F-Lights, Prometeo, A-Line, Drop).*

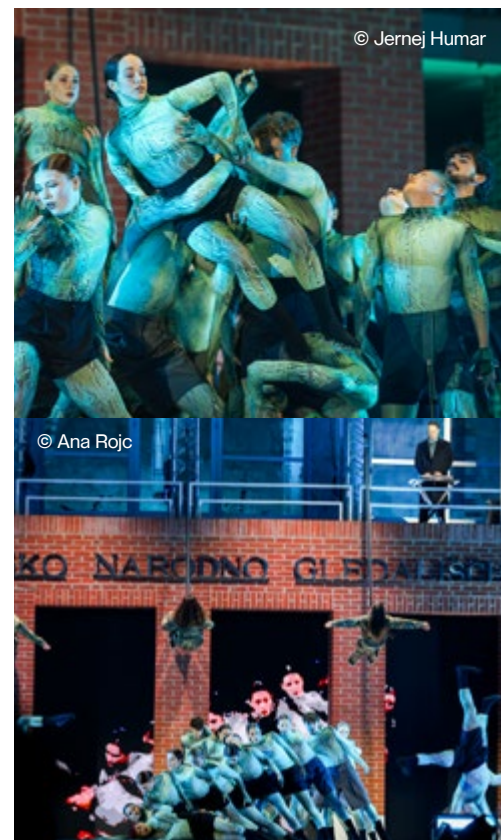
Lo spettacolo condurrà il pubblico in un'esperienza visiva, corporea e musicale, fondendo l'estetica del linguaggio contemporaneo con elementi del reale e dell'immaginario. La musica originale è firmata dal Duo Silence – Primož Hladnik e Boris Benko – il cui repertorio spazia dalla classica all'elettronica, con collaborazioni con i Laibach e creazioni per il teatro e il cinema.

*Borderless Body* non è solo uno spettacolo, ma un'indagine sui limiti che circondano la nostra esistenza e ne influenzano il futuro. È un'apertura del linguaggio coreografico contemporaneo verso il fascino inquietante dello sviluppo tecnologico e dell'ignoto rappresentato dall'intelligenza artificiale.

Nosilni partner • partner capofila • lead partner:  
**MN Dance Company**

Partnerji • partner • partners:  
**SNG Nova Gorica, EU Japan Fest**

Avtorji • autori • authors:  
**Michal Rynia, Nastja Bremec Rynia, Neda Rusjan Bric, Ana Kržišnik Blažica, Matjaž Bajc, Boris Benko, Primož Hladnik – Duo Silence**



**EN** *Borderless Body* is an innovative artistic project that, over the past three years, has brought new energy to Nova Gorica and the wider region through the sustained presence of an international dance ensemble. The group's work culminates in a performance that explores the relationship between the human body, its spatial, physical and mental borders, and the realms of artificial intelligence and technology.

*Under the artistic direction of Michal Rynia and Nastja Bremec Rynia, the ensemble has delved into this urgent topic, creating performances, short choreographies and dance films (To the Moon and Back, Distance, Borderless Diptych, F-Lights, Prometheus, A-Line, Drop).*

The show offers an immersive experience where movement, sound and image converge – an aesthetic fusion of contemporary dance, reality and the imaginary. The original score is by Duo Silence – Primož Hladnik and Boris Benko – whose rich musical output ranges from classical to electronic, including collaborations with Laibach and acclaimed music for theatre and film.

*Borderless Body* is not just a show – it is a reflection on the borders that shape human existence and its future. It opens contemporary dance to the compelling and unsettling narrative of rapid technological change and the unknown of artificial intelligence.



# Alexander Gadjiev

## TOČKA SREČANJA PUNTO D'INCONTRO MEETING POINT

17. 7. 2025

📍 Solkan, Trg Evrope / Piazza Transalpina

20. 7. 2025

📍 Sveta Gora

**SLO** Klavirski virtuoz in glasbeni ambasador GO! 2025 Alexander Gadjiev pripravlja edinstven poklon domačemu prostoru – v dveh koncertnih večerih bo povezal monumentalne loke Solkanskega mostu, ikonični Trg Evrope, in vzvišeni mir Svetogorske bazilike. Prvi večer prinaša neobičajno dramaturško zasnovo v prepletu komorne in simfonične glasbe, kot vrhunec pa napoveduje Beethovnov *Koralno fantazijo za klavir, vokalne soliste, zbor in orkester*. Spored intimnega pianističnega recitala na Sveti Gori povezuje dela baroka, romantike in improvizacij.

Pod vodstvom Gadjieva bodo od **23. junija** do **6. julija** potekali tudi trije mednarodni mojstrski tečaji v okviru festivala *Prečkanja / Sconfinamenti*, ki so kot Interregov SPF projekt prav tako del uradnega programa EPK. Gre za projekt Glasbene matice Ljubljana in ustanove Imago Sloveniae - Podoba Slovenije.

**IT** Il pianista di fama internazionale e ambasciatore musicale di GO! 2025 Alexander Gadjiev dedica un tributo unico al suo territorio: in due serate concertistiche unirà i monumentali archi del ponte di Solkan, l'iconica Piazza Transalpina e la beata quiete della basilica di Sveta Gora. La prima serata presenta un'inedita struttura drammaturgica che intreccia musica da camera e sinfonica, culminando con la *Fantasia Corale per pianoforte* di Beethoven, *solisti vocali, coro e orchestra*. L'intimo recital pianistico propone un percorso tra barocco, romanticismo e improvvisazione.

Dal **23 giugno** al **6 luglio**, sotto la guida di Gadjiev, si terranno tre masterclass internazionali nell'ambito del festival *Prečkanja / Sconfinamenti*, un progetto SPF Interreg promosso dalla Glasbena matica di Lubiana e da Imago Sloveniae – Podoba Slovenije, parte del programma ufficiale di GO! 2025.

**EN** World-renowned pianist and GO! 2025 music ambassador Alexander Gadjiev presents a unique tribute to his homeland: two concert evenings will symbolically connect the monumental arches of the Solkan Bridge, the iconic Europe Square, and the sublime peace of the Sveta Gora Basilica. The first evening features an original dramaturgical concept blending chamber and symphonic music, culminating in Beethoven's *Choral Fantasy for piano, vocal soloists, choir and orchestra*. The intimate recital on Sveta Gora offers a journey through baroque, romanticism and improvisation.

From 23 June to 6 July, Gadjiev will also lead three international masterclasses as part of the *Prečkanja / Sconfinamenti* festival, an SPF Interreg project by Glasbena matica Ljubljana and Imago Sloveniae – Podoba Slovenije, officially included in the GO! 2025 programme.



© Ana Rojc



© Jernej Humar



© Jernej Humar

Nosilni partner • partner capofila • lead partner:  
**GO! 2025**

Partnerji • partner • partners:  
**Slovenska filharmonija, MPZ Emil Komel, MPZ Jacobus Gallus iz Trsta, Goriški komorni zbor**

Izvajalci • interpreti • performers:  
**Alexander Gadjiev, Giuseppe Mengoli, Petra Kovačič, JungAhn Shin, Mon-Puo Lee, Andraž Golob, Silva Spessot, Mojca Bitenc, Marianna Acito, Luigi Morassi, Martin Sušnik, Marko Erzar**



# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA U

6. 6. 2025

 **odkritje skulpture • scoprimento della statua • sculpture uncovering**

 Bar Yurti, Bovec

## SLO **Dol k reki: Gozdni spomini**

Instalacija simbolizira moč in krhkost narave ter dialog med človekom in okoljem. S prikazom različnih faz izgorevanja v monumentalnem merilu ponazarja preobrazbo. Velike vžigalice, izklesane iz vej, so razporejene naključno, pri čemer instalacija obiskovalce vabi k interakciji, saj lahko na skulpturi tudi sedijo. Spodbuja nas k razmisleku o ranljivosti narave in naši odgovornosti, da jo zaščitimo.

## IT **Giù al fiume: Memorie di bosco**

L'installazione simboleggia la forza e la fragilità della natura, e il dialogo l'uomo e l'ambiente. La trasformazione è rappresentata su scala monumentale tramite diverse fasi della combustione. I grandi fiammiferi, scolpiti da rami, sono disposti in modo casuale e invitano all'interazione: i visitatori possono persino sedersi. L'opera stimola una riflessione sulla vulnerabilità della natura e sulla nostra responsabilità nel proteggerla.

## EN **Down by the river: Forest Memories**

The installation symbolizes both the strength and fragility of nature, evoking a dialogue between humans and the environment. Transformation is depicted on a monumental scale through different stages of burning. Giant matches carved from branches are scattered randomly, inviting interaction—visitors can even sit on the sculpture. The piece encourages reflection on nature's vulnerability and our shared responsibility to protect it.



7. 6. 2025

 **sprehod • camminata • walk**

 Gorizia–Nova Gorica–Sveta Gora

## SLO **SPF GO! 2025: Sprehod po pešpoti Goriški camino (Iter goritiense)**

Čezmejni sprehod od Ogleja do Svete Gore v trajnostnem turističnem paketu združuje zgodovinske, kulturne in verske znamenitosti. Cilj projekta *WALK 2 SPIRIT* je povečati kulturni in verski turizem na obmestnih in podeželskih območjih ter izkoristiti vse večji prtok ljudi, ki se zanimajo za zgodovino in kulturno dediščino.

## IT **SPF GO! 2025: Passeggiata sul sentiero Cammino Goriziano (Iter Goritiense)**

Una passeggiata transfrontaliera da Aquileia alla Sveta Gora combina, in un pacchetto turistico sostenibile, elementi storici, culturali e religiosi. Il progetto *WALK 2 SPIRIT* mira a rafforzare il turismo culturale e spirituale nelle aree rurali e periferiche, valorizzando l'interesse crescente verso la storia e il patrimonio culturale locale.

## EN **SPF GO! 2025: Walking the Gorizian Camino (Iter Goritiense)**

This cross-border walk from Aquileia to Sveta Gora blends historical, cultural and religious landmarks into a sustainable tourism package. The *WALK 2 SPIRIT* project aims to boost cultural and spiritual tourism in rural and peripheral areas, tapping into the growing interest in local history and cultural heritage.



7. 6. 2025

 **likovni performans in DJ • esibizione d'arte e DJ • art performance and DJ**

 Xcenter, Nova Gorica

## SLO **Mitsume x Xcenter**

Mednarodno priznani japonski umetnik Hiroyuki-Mitsume Takahashi bo v Xcentru poslikal dve steni s svojim značilnim živahnim kibernetičnim slogom, ki se navdihuje s svetom mang. Vabljeni mladi umetniki in vsi, ki slikate, da soustvarite stenski poslikavi. Dogodek bo spremljala imerzivna sodobna glasba. Izredna priložnost za nepozabno umetniško doživetje, podprto s strani EU Japan Fest.

## IT **Mitsume x Xcenter**

L'artista giapponese di fama internazionale Hiroyuki-Mitsume Takahashi realizzerà due murali all'Xcenter con il suo vivace stile cibernetico e ispirato al mondo dei manga. Giovani artisti e appassionati di pittura sono invitati a partecipare alla creazione collettiva. L'evento sarà accompagnato da musica elettronica immersiva. Un'esperienza artistica unica, sostenuta dall'EU Japan Fest.

## EN **Mitsume x Xcenter**

Internationally renowned Japanese artist Hiroyuki-Mitsume Takahashi will paint two murals at Xcenter in his vivid cyber style inspired by manga culture. Young artists and all painting enthusiasts are invited to co-create the murals. The event will feature immersive contemporary music. A one-of-a-kind art experience supported by the EU Japan Fest.





9.-16. 6. 2025

rezidenca • residenza • residency

Lokve

SLO SPF GO! 2025:

**Mednarodna  
kiparska rezidenca  
Wood&Stone&Glass  
Lokve 2025**

Projekt se osredotoča na zgodovino čeških steklarjev v Trnovskem gozdu, ki je del čezmejnega goriškega območja, bogatega s surovinami za pihanje stekla. Namen projekta je obnoviti dediščino, ki so jo zapustili steklarji. V okviru rezidence bo 14. junija potekalo tudi predavanje z naslovom *Po poteh glažutorjev na Goriškem*.

IT SPF GO! 2025:

**Residenza internazionale  
di scultura  
Wood&Stone&Glass  
Lokve 2025**

Il progetto si concentra sulla storia dei vetrai boemi nella Selva di Tarnova, parte dell'area transfrontaliera goriziana, ricca di materie prime per la soffiatura del vetro. L'obiettivo è valorizzare l'eredità lasciata dai maestri vetrai. Il 14 giugno si terrà anche la conferenza *Glass Routes sulle tracce dei vetrai storici del Goriziano*.

EN SPF GO! 2025:

**International  
Sculpture Residency  
Wood&Stone&Glass  
Lokve 2025**

The project focuses on the history of Bohemian glassmakers in the Trnovo Forest, part of the cross-border Gorizia region rich in raw materials for glassblowing. Its aim is to revive the legacy of the former glassmakers. On 14 June, the lecture *Glass Routes on the footsteps of Gorizia's Glassmakers* will also take place.



© Musei Provinciali di Gorizia

12.-14. 6. 2025

umetniško-raziskovalni performansi •  
spettacoli artistico-scientifici • art and  
research performances

Rusjanov trg, Xcenter, Nova Gorica

SLO xMobil iz Xcentra

xMobil je delujoči prototip raziskovalnega umetniškega modula na sončno energijo, ki predstavlja inovativno preureditev avtomobilske prikolice. Opremljen je z elementi za spodbujanje ustvarjalnosti in inovacij na oddaljenih lokacijah. V njem potekajo koncerti eksperimentalne glasbe, laserske projekcije in različni performansi, s čimer se uveljavlja kot prenosni center umetnosti. Njegova mobilnost in samozadostnost omogočata, da vsebine pripelje na različne lokacije.

IT xMobil da Xcenter

L'xMobil è un prototipo funzionante di modulo artistico di ricerca a energia solare, che reinventa in modo innovativo una roulotte. Dotato di strumenti per stimolare la creatività e l'innovazione in luoghi remoti, ospita concerti di musica sperimentale, proiezioni laser e varie performance, affermandosi come centro artistico mobile. La sua mobilità e autonomia energetica permettono di portare i contenuti ovunque.

EN xMobil from Xcenter

xMobil is a fully functional solar-powered artistic research module, creatively repurposing a car trailer. Equipped to foster creativity and innovation in remote areas, it hosts experimental music concerts, laser projections, and diverse performances—establishing itself as a mobile art hub. Its mobility and self-sufficiency allow it to bring content to a variety of locations.

SLO Mobilna aplikacija  
GO! 2025

Na aplikaciji najdete vse ključne informacije na enem mestu, od uradnega in spremljevalnega programa evropske prestolnice kulture do restavracij in nastanitev; od Trga Evrope do širšega območja EPK. Turistične znamenitosti, bari, vreme in spletne kamere, zemljevidi in dostopnost – namestite mobilno aplikacijo in ne spreglejte ničesar!

IT Web app di GO! 2025

Tutte le informazioni utili in un unico spazio digitale: dal programma ufficiale e collaterale della Capitale europea della cultura a ristoranti e alloggi, dal cuore pulsante di Piazza Transalpina fino all'intero territorio della CEC. Attrazioni turistiche, bar, meteo e webcam, mappe e accessibilità – installa la web app e resta sempre aggiornato!

EN Wherever you GO!  
– GO! 2025 Web App

All the essential info in one digital space: from the official and accompanying programmes of the European Capital of Culture to restaurants and accommodation, from Europe Square to the wider ECOC area. Tourist attractions, cafés, weather and webcams, maps and accessibility – install the web app and never miss a thing!





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA U

**13. 6. 2025**

 **predstavitev knjige • presentazione libro • book presentation**

 Tenuta Villanova, Farra d'Isonzo

## SLO **SPF GO! 2025: Zodiak**

Predstavitev umetniške knjige, ki jo je uredil Kulturni astronomski krožek iz Fare, z reprodukcijami akvarelov ozvezdij zodiaka, ki jih je naslikal tržaški umetnik Ugo Pierri. Uvodno besedilo je napisal profesor Angelo Floramo. Večer, odprt za javnost, se bo zaključil s sprehodom po vinogradih do observatorija.

## IT **SPF GO! 2025: Zodiaco**

Presentazione del libro d'arte curato dal Circolo Culturale Astronomico di Farra d'Isonzo, con le riproduzioni degli acquerelli delle costellazioni zodiacali realizzati dall'artista triestino Ugo Pierri. Il testo introduttivo è del professor Angelo Floramo. La serata, aperta al pubblico, si concluderà con una passeggiata tra i vigneti fino all'osservatorio.

## EN **SPF GO! 2025: Zodiac**

Presentation of the art book curated by the Cultural Astronomical Circle of Farra d'Isonzo, featuring reproductions of watercolor paintings of zodiac constellations by Trieste artist Ugo Pierri. The introductory text is by Professor Angelo Floramo. The evening, open to the public, will conclude with a walk through the vineyards to the observatory.

**19., 21. 6. 2025**

 **premiera operne predstave • prima dell'opera • opera premiere**

 Trg Evrope / Piazza Transalpina, Nova Gorica, Gorizia

## SLO **Gioachino Rossini: Potovanje v Reims**

Gioachino Rossini je opero *Potovanje v Reims* napisal ob kronanju francoskega kralja Karla X., ki je pokopan v kripti samostana Kostanjevica. V sklopu projekta Piccolo Opera Festival bo točno dvesto let po premierni uprizoritvi opera izvedena na železniški postaji na Trgu Evrope. *Potovanje v Reims* je praznična in ironična opera z zanimivim zapletom, ki bo Trg Evrope postavila dvesto let v preteklost.

## IT **Gioachino Rossini: Il viaggio a Reims**

Composta da Rossini per l'incoronazione di Carlo X di Francia – sepolto nella cripta del convento di Kostanjevica – l'opera *Il viaggio a Reims* sarà messa in scena alla stazione ferroviaria di Piazza Transalpina, esattamente due secoli dopo il suo debutto. Parte del Piccolo Opera Festival, questa brillante e ironica opera dal libretto movimentato trasformerà la piazza in una macchina del tempo che ci riporta indietro di duecento anni.

## EN **Gioachino Rossini: The Journey to Reims**

Written by Rossini to celebrate the coronation of Charles X of France – who is buried in the crypt of Kostanjevica Monastery – *The Journey to Reims* returns to the stage two hundred years after its premiere. Staged at the railway station on Europe Square as part of the Piccolo Opera Festival, this festive and witty opera with its lively plot will transport the square back two centuries.

**20. 6.–20. 8. 2025**

 **razstava • mostra • exhibition**

 Nova Gorica, Gorizia

## SLO **BIEN Bienale tekstilne umetnosti 2025**

Bienale oblikuje nove sodobne izraze tekstilnega ustvarjanja ter spodbuja interdisciplinarno umetniško povezovanje. Na razstavah predstavlja dela mednarodnih in domačih umetnikov s posebnim poudarkom na najboljših delih aktualne domače in mednarodne študentske produkcije.

## IT **BIEN Biennale d'arte tessile 2025**

La Biennale dà forma a nuovi linguaggi dell'arte tessile contemporanea e promuove il dialogo interdisciplinare tra le arti. Le mostre presentano opere di artisti internazionali e locali, con particolare attenzione ai migliori lavori della produzione studentesca attuale, sia slovena che internazionale.

## EN **BIEN Textile Art Biennial 2025**

The Biennial shapes new contemporary expressions in textile art and fosters interdisciplinary artistic exchange. The exhibitions showcase works by international and local artists, with a special focus on the finest examples of recent student work from Slovenia and abroad.



© Jernej Humar





**23. 6. 2025**

 **otvoritev igrišča • inaugurazione del campo da basket • basketball court opening**

 **EPIC distrikt, Kolodvorska pot, Nova Gorica**

## SLO Čezmejno košarkarsko igrišče Gogi & Gigi

Čezmejno košarkarsko igrišče je plod sodelovanja med Goranom Dragičem – Gogijem in Luigijem Datomejem – Gigijem, legendarnima košarkarjema iz Slovenije in Italije. Simbolično bo povežalo obe državi. Gogijev koš bo usmerjen proti Italiji, Gigijev pa proti Sloveniji. Igrišče bo umeščeno med Kolodvorsko potjo in obstoječo kolesarsko stezo.

## IT Campo da basket transfrontaliero Gogi & Gigi

Un campo da basket nato dalla collaborazione tra Goran Dragić – Gogi e Luigi Datome – Gigi, leggende del basket sloveno e italiano. Il campo collegherà simbolicamente i due Paesi: il canestro di Gogi sarà rivolto verso l'Italia, quello di Gigi verso la Slovenia. Il campo sorgerà tra Kolodvorska pot e la pista ciclabile esistente.

## EN Gogi & Gigi Cross-border Basketball Court

A basketball court born from the collaboration between Goran Dragić – Gogi and Luigi Datome – Gigi, legendary players from Slovenia and Italy. It will symbolically link the two countries: Gogi's hoop will face Italy, Gigi's will face Slovenia. The court will be located between Kolodvorska pot and the existing cycle path.



## SLO Postanite Brezmejni junak

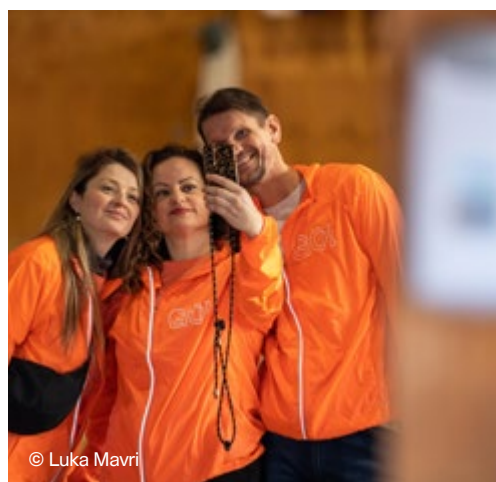
Postanite kulturni prostovoljec in pomagajte soustvarjati največji kulturni dogodek leta v Sloveniji. S svojim delom boste spodbujali čezmejno povezovanje in ustvarili spremembo v svoji in širši skupnosti. Več o prostovoljstvu si lahko preberete na [www.kultura.prostovoljska-pomoc.si](http://www.kultura.prostovoljska-pomoc.si)

## IT Diventa un Eroe senza confini

Diventa volontario culturale e contribuisci a realizzare il più grande evento culturale dell'anno in Slovenia. Con il tuo impegno favorirai la cooperazione transfrontaliera e porterai un cambiamento nella nostra comunità e oltre. Scopri di più sul volontariato su <https://www.kultura.prostovoljska-pomoc.si/it>

## EN Become a Borderless hero

Join as a cultural volunteer and help bring to life the biggest cultural event of the year in Slovenia. Your contribution will support cross-border cooperation and make a difference in our community and beyond. Learn more about volunteering at <https://www.kultura.prostovoljska-pomoc.si/en>



© Luka Mavri

**23.–25. 6. 2025**

 **festival krajine • festival del paesaggio • landscape festival**

 **Nova Gorica**

## SLO Festival krajine Na mejah planeta

Univerza v Novi Gorici in evropska mreža univerz UNISCAPE vabita na mednarodni festival Na mejah planeta. V ustvarjalnem dialogu, z akademskim raziskovanjem in s kulturnim udejstvovanjem bomo počastili 25-letnico Evropske konvencije o krajini v okviru evropske prestolnice kulture 2025. Brezmejnost krajinskega modela bo vodila interdisciplinarne skupine študentov, raziskovalcev in mentorjev v vizualni obravnavi perečih vprašanj krajine, meja in migracijske narave vseh živih in neživih komponent našega planeta. Festival je sestavni del uradnega programa EPK Zelene točke in gibanje.

## IT Festival del Paesaggio Ai confini del pianeta

L'Università di Nova Gorica e la rete delle Università europee UNISCAPE invitano al festival internazionale Ai confini del pianeta. In un dialogo creativo tra ricerca accademica e azione culturale, celebreremo i 25 anni della Convenzione europea del paesaggio all'interno della Capitale europea della cultura 2025. Il concetto di paesaggio senza confini guiderà gruppi interdisciplinari di studenti, ricercatori e mentori nell'elaborazione visiva di temi urgenti legati al paesaggio, ai confini e alla natura migrante di tutti gli elementi – viventi e non – del nostro pianeta. Il festival fa parte del programma ufficiale CEC Punti verdi e movimento.

## EN Landscape Festival On the Borders of the Planet

The University of Nova Gorica and the European Network of Universities UNISCAPE invite you to the international festival On the Borders of the Planet. Through creative dialogue, academic research, and cultural engagement, we will mark the 25th anniversary of the European Landscape Convention as part of the European Capital of Culture 2025. The borderless nature of the landscape model will guide interdisciplinary teams of students, researchers and mentors in visual explorations of key issues around landscape, borders, and the migratory essence of all living and non-living elements of our planet. The festival is part of the official ECoC programme Green Points and Movement.





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA UFFICIALE

**26. 6. 2025**

 **razstava • mostra • exhibition**

 Xcenter, Nova Gorica

## SLO **Marko Peljhan: ISOLABS OSIVV**

ISOLABS je zastavljen kot prikaz pokrajine forenzičnih situacij med umetnostjo in znanostjo od izvira do izliva reke Soče. Soča je posebej krhka biosfera in kulturna dragocenost, ki jo že v alpskem delu povezujejo s težko doumljivo mešanico zgodovinskih konfliktov, izkoriščanja za hidroenergijo in športni turizem, ekstremnega onesnaževanja in geološke škode. V spodnjem toku ustvarja subtilno povezanost med urbani elementi Nove Gorice in Gorice, njen stik z Jadranskim morjem pa je nov, občutljiv ekosistem.

## IT **Marko Peljhan: ISOLABS OSIVV**

ISOLABS è concepito come una mappatura paesaggistica di situazioni forensi tra arte e scienza, dalla sorgente alla foce del fiume Isonzo. L'Isonzo è una biosfera fragile e un bene culturale prezioso, segnata fin dal tratto alpino da una complessa stratificazione di conflitti storici, sfruttamento idroelettrico, turismo sportivo, inquinamento estremo e danni geologici. Nel suo corso inferiore il fiume tesse connessioni sottili tra gli spazi urbani di Nova Gorica e Gorizia, mentre il suo sbocco nel mare Adriatico dà vita a un ecosistema nuovo e delicato.

## EN **Marko Peljhan: ISOLABS OSIVV**

ISOLABS is conceived as a landscape mapping of forensic situations between art and science, following the course of the Soča River from source to mouth. The Soča is a particularly fragile biosphere and a cultural treasure, shaped in its Alpine stretch by a complex mix of historical conflicts, hydroelectric exploitation, sports tourism, extreme pollution, and geological damage. In its lower course, it creates subtle connections between the urban environments of Nova Gorica and Gorizia, while its encounter with the Adriatic Sea forms a new, sensitive ecosystem.



**28. 6. 2025**

 **premiera gledališke predstave • prima teatrale • theatre premiere**

 amfiteater SNG Nova Gorica

## SLO **Dodekalogija: 1977**

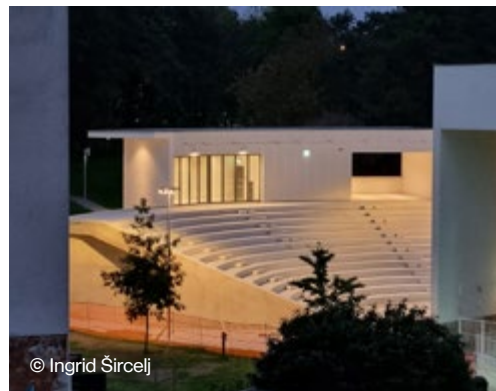
Šesta epizoda *Dodekalogije* Tomija Janežiča. V začetku leta 1977 je Jugoslavijo pretresla novica o smrti tedanjega predsednika vlade SFRJ Džemala Bijedića v strmoglavljenju letala, istega leta se je na Tenerifih zgodila najsmrtonosnejša nesreča v zgodovini letalstva. Prvič so uspešno prenesli telefonski signal preko optičnih vlaken, dobili smo prvi film iz serije *Vojna zvezd*, Španija se je osvobodila Francove diktature in Elvis Presley je še zadnjič nastopil.

## IT **Dodecalogia: 1977**

Sesto episodio della *Dodecalogia* di Tomi Janežič. All'inizio del 1977 la Jugoslavia fu scossa dalla notizia della morte del presidente del governo federale Džemal Bijedić in un incidente aereo. Nello stesso anno, a Tenerife avvenne la più grave tragedia nella storia dell'aviazione. Per la prima volta fu trasmesso un segnale telefonico attraverso fibra ottica, uscì il primo film della saga *Guerre Stellari*, la Spagna si liberò dalla dittatura franchista ed Elvis Presley salì per l'ultima volta sul palco.

## EN **Dodecalogy: 1977**

Episode six of Tomi Janežič's *Dodecalogy*. In early 1977, Yugoslavia was shaken by the news of Federal Prime Minister Džemal Bijedić's death in a plane crash. That same year, the deadliest accident in aviation history took place in Tenerife. A telephone signal was transmitted via fibre optics for the first time, the first *Star Wars* film hit cinemas, Spain emerged from Franco's dictatorship, and Elvis Presley gave his final performance.



© Ingrid Šircelj

**29. 6.–1. 7. 2025**

 **festival sodobne klovnade in novega cirkusa • festival del clown contemporaneo e del nuovo circo • festival of contemporary clown and new circus**

 Nova Gorica, Gorizia

## SLO **Mesto klovnov**

Klovn se šali, je zabaven, od njega pričakujemo, da nas bo spravil v smeh. A čemu se sploh še smejimo in kaj nas spravi v jok? Čemu se lahko še čudimo? Klovn pozna odgovore, saj ima – kot vsak otrok – svojo predstavo o svetu, svoj razlog za solze ali smeh. Zakaj pa se mi ne čudimo več najčudovitejšim samoumevnostim? Vabljeni v *Mesto klovnov*, mesto svobodne, osvobodjene igre. Naj se igra začne!

## IT **Città dei clown**

Il clown scherza, diverte, ci aspettiamo che ci faccia ridere. Ma che cosa ci fa ancora ridere oggi? E cosa ci commuove? C'è ancora qualcosa che riesce a stupirci? Il clown conosce le risposte: come ogni bambino, ha una sua visione del mondo, un motivo tutto suo per ridere o piangere. E noi? Perché non ci meravigliamo più delle meraviglie più ovvie? Benvenuti nella *Città dei Clown*, la città del gioco libero e liberato. Che il gioco abbia inizio!

## EN **Clowncity**

The clown jokes, entertains, and is expected to make us laugh. But what truly makes us laugh today? What brings us to tears? What still fills us with wonder? The clown knows—like a child, they have their own idea of the world, their own reasons for tears or laughter. But why don't we marvel at the most wonderful things anymore? Welcome to *Clowncity*, a place of free and liberated play. Let the play begin!



© Luka Carlevaris



**4., 5. 7. 2025**

🎵 **koncert • concerto • concert**

📍 4. 7.: hangar dell'Aeroporto Gorizia  
5. 7.: Križanke, Ljubljana

## SLO **Fausto Romitelli: Dih zveri**

Predstaviteljski delo *Profesor Bad Trip* velikega goriskega glasbenika Fausta Romitellija v izvedbi belgijskega ansambla Ictus bo obogatena z delom italijanskega glasbenika Domenica Sambucca in slovenskih DJ-jev Rotor Motor.

## IT **Fausto Romitelli: Il respiro della bestia**

L'opera cult *Professor Bad Trip* del grande compositore goriziano Fausto Romitelli sarà eseguita dal celebre ensemble belga Ictus. La serata sarà arricchita da un intervento musicale dell'italiano Dominic Sambucco e dai DJ sloveni Rotor Motor.

## EN **Fausto Romitelli: Breath of the Beast**

The cult piece *Professor Bad Trip* by renowned Gorizia-born composer Fausto Romitelli will be performed by the acclaimed Belgian ensemble Ictus. The programme also features Italian musician Dominic Sambucco and Slovenian DJs Rotor Motor.

**9. 7. 2025**

🎭 **premiera gledališke predstave • prima teatrale • theatre premiere**

📍 Mali oder SNG Nova Gorica

## SLO **Dodekalogija: 1978**

Sedma predstava *Dodekalogije* Tomija Janežiča je nastala v koprodukciji z Madžarskim državnim gledališčem Csiky Gergely, prvič je bila uprizorjena v Temišvaru. Govori o Romuniji v 70. letih prejšnjega stoletja. Gre za zgodbo o komunističnih časih, ki se začne v romunskem stanovanju in se navezuje na številne lokalne in globalne dogodke, ki povezujejo regiji Temišvara in Nove Gorice, nekoč del skupnega avstro-ogrškega cesarstva.

## IT **Dodecalogia: 1978**

Settimo episodio della *Dodecalogia* di Tomi Janežič, realizzato in coproduzione con il Teatro di Stato ungherese Csiky Gergely, presentato per la prima volta a Timișoara. Lo spettacolo racconta la Romania degli anni '70, con una narrazione che parte da un appartamento romeno per poi intrecciarsi con eventi locali e globali che collegano le regioni di Timișoara e Nova Gorica, un tempo parte dello stesso impero austro-ungarico.

## EN **Dodecalogia: 1978**

Episode seven of Tomi Janežič's *Dodecalogia*, created in co-production with the Hungarian State Theatre Csiky Gergely, premiered in Timișoara. It explores life in 1970s Romania, beginning in a local flat and unfolding through a web of local and global events that link the regions of Timișoara and Nova Gorica, once both part of the Austro-Hungarian Empire.

## SLO **Programska knjiga Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorizia**

V programski knjigi evropske prestolnice kulture so predstavljeni vsi projekti iz uradnega programa, vse, kar nas čaka v letu 2025 in naprej. Želimo, da obiskovalci občutite, razumete in ljubite regijo, v katero ste vstopili. Knjigo posvečamo vsem prebivalkam in prebivalcem Nove Gorice in Gorice, ki so ponosni, da so evropska prestolnica kulture 2025.

## IT **Guida al programma della Capitale europea della cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia**

Nel libro del programma della Capitale europea della cultura sono presentati tutti i progetti ufficiali: tutto ciò che ci attende nel 2025 e oltre. Vogliamo che i visitatori possano sentire, comprendere e amare il territorio in cui sono entrati. Il libro è dedicato a tutte le cittadine e i cittadini di Nova Gorica e Gorizia, orgogliosi di essere Capitale europea della cultura 2025.

## EN **Programme Book of the European Capital of Culture 2025 Nova Gorica - Gorizia**

The programme book of the European Capital of Culture presents all official projects – everything awaiting us in 2025 and beyond. We want visitors to feel, understand, and fall in love with the region they have entered. This book is dedicated to all the residents of Nova Gorica and Gorizia, proud to be the European Capital of Culture 2025.



© Guido Mencari





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA UFFICIALE

**17.–23. 7. 2025**



festival filmske scenaristike • festival della sceneggiatura cinematografica • screenwriting festival



Kinemax Gorizia

## SLO **Nagrada Sergio Amidei**

Festival »Sergio Amidei«, namenjen filmski scenaristiki v spomin na velikega goriškega scenarista in producenta, bo letos prečkal mejo, utrdil sodelovanje s filmskim festivalom Giffoni in v Gorici sprejel najpomembnejša imena mednarodne scene. Oder za projekcije, srečanja, poglobljene študije in širjenje mednarodne filmske kulture.

## IT **Premio Sergio Amidei**

Il festival "Sergio Amidei", dedicato alla sceneggiatura cinematografica in memoria del grande sceneggiatore e produttore goriziano, quest'anno varca il confine, rafforza la collaborazione con il Giffoni Film Festival e accoglie a Gorizia i grandi nomi della scena internazionale. Un palco per proiezioni, incontri, approfondimenti e diffusione della cultura cinematografica internazionale.

## EN **Sergio Amidei Award**

The "Sergio Amidei" festival, dedicated to screenwriting in memory of the great Gorizian screenwriter and producer, this year will cross the border, strengthen its collaboration with the Giffoni Film Festival, and welcome major figures of the international film scene to Gorizia. A stage for screenings, talks, in-depth studies, and the promotion of global film culture.

**19. 7. 2025**



koncert • concerto • concert



Glavni trg, Cerkno

## SLO **Najstarejša piščal: Jazz Punt Big Band in Boštjan Gombač**

Koncert Jazz Punt Big Banda in Boštjana Gombača bo zaznamoval premierno izvajanje novega glasbenega dela skladatelja Žige Staniča z naslovom Triakonta. Gombač bo zaigral na repliko najstarejše piščali na svetu, tidldibab, ter skupaj z Jazz Punt Big Bandom in ljudskimi piščalmi združil zgodovinske zvoke in sodobne glasbene motive.

## IT **Il flauto più antico: Jazz Punt Big Band e Boštjan Gombač**

Il concerto del Jazz Punt Big Band insieme a Boštjan Gombač presenterà in anteprima assoluta la nuova composizione Triakonta del compositore Žiga Stanič. Gombač suonerà una replica del più antico flauto al mondo, il tidldibab, unendo i suoni storici dei flauti popolari alla ricchezza sonora della musica contemporanea.

## EN **The Oldest Flute: Jazz Punt Big Band and Boštjan Gombač**

The concert by Jazz Punt Big Band and Boštjan Gombač will feature the world premiere of Triakonta, a new composition by Žiga Stanič. Gombač will perform on a replica of the world's oldest flute, the tidldibab, blending ancient flute sounds with the vibrant energy of contemporary music.

**23. 7.–3. 8. 2025**



filmske projekcije • proiezioni cinematografiche • film screenings



Nova Gorica

## SLO **Letni kino Silvana Furlana**

Letni kino, poimenovan po filmskem kritiku in ustanovitelju Slovenske kinoteke, bo med 24. julijem in 3. avgustom ploščad pred mestno hišo v Novi Gorici vnovič spremenil v kulturno prizorišče. Pod zvezdami bomo spremljali domače in evropske filme različnih zvrsti. Filmsko dogajanje bo letos prvič potekalo tudi v amfiteatru SNG Nova Gorica.

## IT **Cinema all'aperto Silvan Furlan**

Il cinema all'aperto, intitolato al critico cinematografico e fondatore della Cineteca Slovena, trasformerà nuovamente la piazza davanti al municipio di Nova Gorica in uno spazio culturale dal 24 luglio al 3 agosto. Verranno proposti film sloveni ed europei di vari generi sotto le stelle. Per la prima volta, le proiezioni si terranno anche nell'anfiteatro del Teatro Nazionale Sloveno di Nova Gorica.

## EN **Silvan Furlan Open-air Cinema**

The open-air cinema, named after the film critic and founder of the Slovenian Cinematheque, will once again transform the square in front of Nova Gorica's town hall into a cultural venue from 24 July to 3 August. Under the stars, audiences can enjoy Slovenian and European films of various genres. For the first time, screenings will also take place in the amphitheatre of the Slovenian National Theatre in Nova Gorica.





# UFFICIALE • OFFICIAL PROGRAMME

**3.–8. 8. 2025**

 **filmske delavnice • laboratori  
cinematografici • film workshops**

 **Dijaški dom Nova Gorica**

## **SLO Mednarodni mladinski filmski tabor**

Kinoatelje v okviru projekta Kinovozlišče že 14. leto zapored organizira tabor, ki spodbuja ustvarjalnost mladih na področju filmske kulture in kritično razmišljanje v inovativnem okolju pod mentorstvom strokovnjakov. Udeleženci bodo v skupinah razvijali ideje, si razdelili vloge in posneli kratke filme. Za udeležbo niso potrebna predznanja ali izkušnje na področju filmskega ustvarjanja, za več informacij obiščite [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)

## **IT Campus internazionale del cinema**

Nell'ambito del progetto Cinema Hub, Kinoatelje organizza per il 14° anno consecutivo un campus che promuove la creatività giovanile nel linguaggio cinematografico e il pensiero critico, in un ambiente innovativo guidato da esperti del settore. I partecipanti svilupperanno idee, si divideranno i ruoli e realizzeranno cortometraggi in gruppo. Non sono richieste conoscenze o esperienze pregresse. Per maggiori informazioni: [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)

## **EN International Youth Film Camp**

As part of the Cinema Hub project, Kinoatelje is organising the Youth Film Camp for the 14th year, encouraging young people's creativity in film language and critical thinking in an innovative setting under expert mentorship. Participants will work in groups to develop ideas, assign roles, and shoot short films. No previous film knowledge or experience is required. For more info, visit: [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)



**9. 8. 2025**

 **glasbeno-scenska uprizoritev •  
spettacolo musicale • music-theatre  
performance**

 **Cerkev Sv. Valentina, Sabotin**

## **SLO Umetnost proti puški: Pesmi o vojni, delu in ljubezni**

Umetniški projekt je sodobna reinterpretacija ljudskih pesmi iz severne Italije, ki sta jih raziskovali in preoblikovali Silvia Tarozzi in Deborah Walker. K projektu sta povabili ženski vokalni kvartet ZveN, ki ga je sestavila Zvezdana Novaković. Dogodek spodbuja dialog o različnih pogledih na vojno, delo in ljubezen.

## **IT Arte contro il fucile: Canti di guerra, di lavoro e d'amore**

Un progetto artistico che reinterpreta in chiave contemporanea canti popolari del nord Italia, rielaborati da Silvia Tarozzi e Deborah Walker. Le due musiciste hanno coinvolto il quartetto vocale femminile ZveN, formato da Zvezdana Novaković. Lo spettacolo apre un dialogo sui diversi sguardi su guerra, lavoro e amore.

## **EN Art Against the Rifle: Songs of War, Work and Love**

An artistic project offering a contemporary reinterpretation of folk songs from Northern Italy, researched and reshaped by Silvia Tarozzi and Deborah Walker. The two artists invited the female vocal quartet ZveN, assembled by Zvezdana Novaković. The performance opens a dialogue on different perspectives on war, labour, and love.



## **SLO Čezmejni avtobusni liniji med Novo Gorico in Gorico**

V letu EPK obratujeta dve čezmejni avtobusni liniji, ki omogočata boljšo povezanost in lažje prehajanje med mestoma. Avtobusi vozijo s polurno frekvenco, z dodatnimi jutranjimi in večernimi vožnjami. Medtem ko obstoječa linija povezuje Novo Gorico in Gorico, dodatna linija pokriva širše območje od Gorice do Solkana, Rožne Doline in Šempetra pri Gorici. Podrobnejše informacije najdete na [www.nomago.si](http://www.nomago.si), [aptgorizia.it](http://aptgorizia.it) in na [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)

## **IT Linee transfrontaliere di autobus tra Nova Gorica e Gorizia**

Durante l'anno di GO! 2025 sono attive due linee transfrontaliere che migliorano la connessione e facilitano gli spostamenti tra le due città. Gli autobus circolano ogni mezz'ora, con corse aggiuntive al mattino e alla sera. Oltre alla linea già esistente tra Nova Gorica e Gorizia, la nuova linea collega anche l'area più ampia fino a Solkan, Rožna Dolina e Šempeter pri Gorici. Maggiori informazioni su [www.nomago.si](http://www.nomago.si), [aptgorizia.it](http://aptgorizia.it) e [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)

## **EN Cross-border Bus Routes between Nova Gorica and Gorizia**

During the ECoC year, two cross-border bus lines operate to improve connectivity and make travel between the cities easier. Buses run every 30 minutes, with additional morning and evening services. While the existing line connects Nova Gorica and Gorizia, the new line extends service to the wider area including Solkan, Rožna Dolina, and Šempeter pri Gorici. More information at [www.nomago.si](http://www.nomago.si), [aptgorizia.it](http://aptgorizia.it) and [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)





# URADNI PROGRAM • PROGRAMMA U

22. 8. 2025

 glasbeno-scenska uprizoritev • spettacolo musicale • music-theatre performance

 Cerkev sv. Duha, Javorca

SLO **Umetnost proti puški:  
Oj, Javore!**

Predstava prenaša sporočilo miru skozi poetsko prizmo ohranjanja kolektivnega spomina, ki združuje ljudske pesmi, vojaško poezijo, Gregorčičeve verze in sodobno lokalno poezijo. Nastopili bodo vidni slovenski in srbski umetniki, pevci in glasbeniki, ki povezujejo preteklost, sedanjost in prihodnost v dejanje spominjanja. Pod umetniškim vodstvom Svetlane Spajić.

IT **Arte contro il fucile:  
Oj, Javore!**

Lo spettacolo trasmette un messaggio di pace attraverso la lente poetica della memoria collettiva, intrecciando canti popolari, poesia militare, versi di Gregorčič e poesia contemporanea locale. Sul palco si esibiranno importanti artisti, cantanti e musicisti sloveni e serbi, uniti in un atto di memoria che collega passato, presente e futuro. Sotto la direzione artistica di Svetlana Spajić.

EN **Art Against the Rifle:  
Oj, Javore!**

The performance conveys a message of peace through a poetic lens of collective memory, blending folk songs, war poetry, Gregorčič's verses, and contemporary local poetry. Prominent Slovenian and Serbian artists, singers, and musicians will perform together in an act of remembrance connecting past, present, and future. Under the artistic direction of Svetlana Spajić.



30. 8. 2025

 filmska projekcija • proiezione cinematografica • film screening

 Trg Evrope / Piazza Transalpina, Nova Gorica, Gorizia

SLO **Jože Babič:  
Tri četrtine sonca**

*Tri četrtine sonca* je slovenski črno-beli film iz leta 1959, ki ga je režiser Jože Babič posnel povečini v Gorici in njeni okolici. Postavljen je v namišljeni češki kraj Mosty maja 1945, neposredno po drugi svetovni vojni, ko se skupina taboriščnikov z vlakom vrača domov. »Jaz sem velik pristaš poetike, tudi če sem delal veristične, realistične filme, v meni živi želja, vizija. Pri meni je v vsakem filmu prisotna poetična poanta, ki pa ne zdrži v kompleksu pripovedi, ker me je vedno premagala družbena kritičnost,« je o filmu dejal režiser.

IT **Jože Babič:  
Tre quarti di sole**

*Tre quarti di sole* è un film sloveno in bianco e nero del 1959, girato principalmente a Gorizia e nei suoi dintorni, sotto la regia di Jože Babič. Ambientato nel maggio del 1945 in un villaggio immaginario ceco chiamato Mosty, racconta il ritorno a casa di un gruppo di ex deportati a bordo di un treno. "Sono un grande sostenitore della poetica, anche quando realizzavo film veristi o realistici", dichiara il regista, "in ogni mio film c'è sempre una punta di poesia, anche se poi a prevalere è sempre stato l'impulso di critica sociale."

EN **Jože Babič:  
Three Quarters of the Sun**

*Three Quarters of the Sun* is a 1959 Slovenian black-and-white film directed by Jože Babič, shot mainly in Gorizia and the surrounding area. Set in May 1945 in the fictional Czech village of Mosty, the story follows a group of former camp prisoners returning home by train. "I am a great supporter of poetic expression, even when making realist films," said the director. "There's always a poetic element in my work, but it's often overshadowed by my urge for social critique."



29. 8.–6. 9. 2025

 knjižni festival in sejem knjig • festival e fiera del libro • book fair and festival

 Delpinova ulica, Nova Gorica

SLO **Mesto knjige**

Cilj literarnega festivala je odpiranje ključnih vprašanj in ponujanje odgovorov o aktualnih krizah. Humanistika in leposlovje ter branje daljših tekstov so ključ za razumevanje in artikulacijo kompleksnosti sodobnega sveta, kar je bistveno za osebni razvoj, medosebne odnose ter ohranjanje demokracije.

IT **Città del libro**

Il festival letterario si propone di aprire interrogativi fondamentali e offrire risposte alle crisi attuali. Le scienze umane, la narrativa e la lettura di testi lunghi sono strumenti essenziali per comprendere e articolare la complessità del mondo contemporaneo, fondamentali per lo sviluppo personale, le relazioni interpersonali e la salvaguardia della democrazia.

EN **City of Books**

The literary festival aims to raise key questions and provide responses to current crises. The humanities, fiction, and the reading of long-form texts are essential for grasping and articulating the complexity of the contemporary world—crucial for personal growth, interpersonal relations, and the preservation of democracy.





# UFFICIALE • OFFICIAL PROGRAMME

## SLO **Prodajalna GO! 2025 – zagotovite si spomin!**

komunikacijski pisarni GO! 2025 (Delpinova ulica 20, Nova Gorica), ki je odprta od ponedeljka do petka med 9.00 in 17.00 in v soboto in nedeljo od 10.00 do 18.00, so naprodaj spominki evropske prestolnice kulture. V prodaji so magnet, broška, škatla z bonboni, majica, peresnica, bombažna kapa in številne knjižne izdaje, nastale s pomočjo GO! 2025.

## IT **Negozio di GO! 2025 – un ricordo duraturo dell'anno della CEC!**

Presso l'Ufficio comunicazione GO! 2025 (Delpinova ulica 20, Nova Gorica), aperto dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 17.00 e sabato e domenica dalle 10.00 alle 18.00, sono in vendita i souvenir della Capitale europea della cultura: calamite, spille, caramelle, magliette, astucci, berretti in cotone e numerose pubblicazioni realizzate con il sostegno di GO! 2025.

## EN **GO! 2025 Store – Get a Lasting Memory of the ECoC Year!**

At the GO! 2025 Communications Office (Delpinova ulica 20, Nova Gorica), open Monday to Friday from 9:00 to 17:00 and Saturday and Sunday from 10:00 to 18:00, you can purchase souvenirs of the European Capital of Culture. Items available include a magnet, badge, box of candies, T-shirt, pencil case, cotton cap, and a range of publications produced with the support of GO! 2025.

**30. 8. 2025**



premiera gledališke predstave • prima teatrale • theatre premiere



Ustvarjalni center Krušče

## SLO **Dodekalogija: 1979**

Osmi epizoda *Dodekalogije* Tomija Janežiča. Leto 1979, mednarodno leto otroka, so zaznamovale velike politične spremembe – od začetka diplomatskih odnosov med Kitajsko in ZDA do padca Rdečih Kmerov v Kambodži. Dobil smo prvi polno funkcionalen raketoplan, na oblast je stopila Margaret Thatcher, jug Balkana pa je pretresel hud potres z močjo 7.0.

## IT **Dodecalogia: 1979**

Ottavo episodio della *Dodecalogia* di Tomi Janežič. 1979, anno internazionale del bambino, segnato da importanti cambiamenti politici: l'inizio delle relazioni diplomatiche tra Cina e Stati Uniti, la caduta dei Khmer Rossi in Cambogia, il primo shuttle completamente funzionante, l'ascesa al potere di Margaret Thatcher e un violento terremoto di magnitudo 7.0 che ha scosso il sud dei Balcani.

## EN **Dodecalogy: 1979**

Episode eighth of Tomi Janežič's *Dodecalogy*. The year 1979, International Year of the Child, was marked by major political shifts—from the establishment of diplomatic relations between China and the USA to the fall of the Khmer Rouge in Cambodia. It saw the first fully operational space shuttle, the rise to power of Margaret Thatcher, and a powerful 7.0-magnitude earthquake that struck the southern Balkans.

**31. 8. 2025**



glasbeno-scenska uprizoritev • spettacolo musicale • music-theatre performance



Krompirjeva jama, Temnica

## SLO **Umetnost proti puški: Onstran ničle: 1914–1918**

*Onstran ničle: 1914–1918* je glasbeno-filmski projekt, pri katerem je režiser Bill Morrison iz arhivskih posnetkov prve svetovne vojne sestavil presunljiv film, Aleksandra Vrebalov pa je v ta namen komponirala glasbo za godalni kvartet. Skladateljica je v kompozicijo vtkala pomembne glasbene elemente tistega časa z nedvoumnim sporočilom »Nič več vojn!«.

## IT **Arte contro il fucile: Oltre lo zero: 1914–1918**

*Oltre lo zero: 1914–1918* è un progetto musicale e cinematografico in cui il regista Bill Morrison ha assemblato un film toccante utilizzando filmati d'archivio della Prima guerra mondiale, mentre Aleksandra Vrebalov ha composto una partitura per quartetto d'archi intrecciando importanti elementi musicali dell'epoca con un messaggio inequivocabile: "Mai più guerre!".

## EN **Art Against the Rifle: Beyond Zero: 1914–1918**

*Beyond Zero: 1914–1918* is a music and film project in which director Bill Morrison created a poignant film from archival footage of the First World War, accompanied by a string quartet composition by Aleksandra Vrebalov. In her score, the composer wove in key musical elements of the period, conveying a clear and powerful message: "No more war!".



© Martina Birsá



© Guido Mencari



# BREZMEJNA RETROSPEKTIVA – MEJA SLOVENIJE RETROSPETTIVA SENZA CONFINI – LA FRONTERA BORDERLESS RETROSPECTIVE – THE BORDER

**SLO** Retrospektiva Vzhod/Zahod – Meja skozi film in zgodovino skozi skrbno izbran filmski program z obeh strani meje ponuja vpogled v kompleksno zgodovino in kulturno dinamiko obmejnega prostora med Slovenijo in Italijo. Filmi, ki so nastali v različnih obdobjih, osvetljujejo življenje na stičišču narodov, ideologij in družbenih sprememb ter izzivajo tradicionalno dojemanje mej – ne le kot ločnic, temveč tudi kot prostorov prehajanja, izmenjav in povezovanja.

Izbrana selekcija vključuje igrane, dokumentarne in animirane filme ter filmske obzornike, ki razkrivajo vpliv političnih in družbenih delitev na življenje ob meji. Tematizirajo identiteto, migracije, emancipacijo, nacionalizem, fašizem, komunizem in razmerja moči, s čimer odpirajo razmislek o zgodovinskih in sodobnih izkušnjah Evrope. Retrospektiva poleg izjemnih klasik slovenskega in italijanskega filma vključuje tudi sodobne koprodukcije med državama, ki prinašajo sveže poglede na skupno zgodovino in prihodnost.

Večletni projekt, ki ga je Kinoatelje razvijal v sodelovanju s številnimi partnerji, izhaja iz simpozijev, kjer so strokovnjaki raziskovali pomen filmskih obzornikov, arhivskega gradiva in lokalnih filmskih kultur.

Retrospektiva bo od aprila do konca leta obiskala številne kraje v Italiji in Sloveniji, predstavila pa se bo tudi širšemu evropskemu občinstvu:

**IT** La retrospettiva Oriente—Occidente – La frontiera nel cinema e nella storia propone un programma cinematografico selezionato da entrambi i lati del confine, offrendo uno sguardo sulla storia e sulla complessità culturale dell'area tra Slovenia e Italia. I film, prodotti in epoche diverse, raccontano la vita al crocevia tra popoli, ideologie e trasformazioni sociali, sfidando l'idea del confine come barriera e presentandolo come spazio di passaggio e incontro.

La selezione include live-action film, documentari, animazioni e cinegiornali che riflettono l'impatto delle divisioni politiche e sociali sulla quotidianità nelle zone di confine. I temi spaziano dall'identità alle migrazioni, dall'emancipazione ai totalitarismi, con riferimenti a nazionalismo, fascismo, comunismo e rapporti di potere. Il programma stimola una riflessione sull'Europa di ieri e di oggi. Oltre ai classici del cinema sloveno e italiano, la rassegna presenta coproduzioni recenti che offrono nuovi sguardi sulla storia condivisa.

Si tratta di un progetto pluriennale curato da Kinoatelje in collaborazione con numerosi partner, sviluppato a partire da simposi dedicati all'importanza dei cinegiornali, degli archivi e delle culture cinematografiche locali.

La retrospettiva sarà in tour da aprile fino alla fine dell'anno, attraversando varie località in Slovenia e in Italia, e sarà proposta anche a un pubblico internazionale:

**EN** The East/West Retrospective – The Border Through Film and History presents a curated film programme from both sides of the Slovenia–Italy border, offering insight into the area's complex history and culture. The selected films, made in different periods, portray life at the intersection of peoples, ideologies, and social change, challenging the conventional idea of the border as a dividing line and instead portraying it as a space of transition, exchange, and connection.

The programme features live-action films, documentaries, animated films, and newsreels highlighting the effects of political divides on everyday life. Themes include identity, migration, emancipation, nationalism, fascism, communism, and power relations. The retrospective encourages reflection on Europe's past and present. Alongside iconic classics of Slovenian and Italian cinema, the selection includes recent co-productions between the two countries, bringing fresh perspectives on their shared history and future.

This long-term project, curated by Kinoatelje in collaboration with numerous partners, stems from a series of symposia on the significance of newsreels, archives, and local film cultures.

The Retrospective will tour across Slovenia and Italy from April until the end of the year, and will also be presented to wider European audiences:



Pravilo igre (1939)



# SKOZI FILM IN ZGODOVINO FRONTIERA NEL CINEMA E NELLA STORIA ORDER THROUGH FILM AND HISTORY



**SLO** Kinoatelje skrbi tudi za domače občinstvo; julija se bo v Novi Gorici odvijal tradicionalni Letni kino Silvana Furlana, pripravljajo tudi delavnice za mlade nadobudne filmofile in kinooperaterje, omeniti pa moramo še dva dragocena projekta:

**IT** Kinoatelje pensa anche al pubblico locale: a luglio, a Nova Gorica, si terrà il tradizionale cinema all'aperto Silvan Furlan. Sono inoltre in programma laboratori per giovani cinefili e futuri operatori cinematografici, vale la pena menzionare due iniziative preziose:

**EN** Kinoatelje also caters to the local audience: in July, the traditional Silvan Furlan open-air cinema will take place in Nova Gorica. Workshops for young cinephiles and future film operators are also planned. Two valuable related projects deserve a special mention:



## **SLO SPF GO! 2025: Potujoči Kino Soča – Isonzo Cinema**

*Potujoči Kino Soča – Cinema Isonzo* je mreža kulturnih prizorišč, ki se stekajo na obe strani meje za večjo in bolj enakomerno dostopnost kvalitetne filmske ponudbe v čezmejnem slovensko-italijanskem prostoru. Kino si utira filmsko strugo skozi celotni čezmejni teritorij, od izvira do izliva Soče, pri tem pa se ustavlja v Štandrežu, Špietru, Kanalu ob Soči, Štanjelu, na Lokvah, v Prebenegu in številnih drugih krajih.

## **IT SPF GO! 2025: L'itinerante Cinema Isonzo – Kino Soča**

*Potujoči Kino Soča – Cinema Isonzo* è una rete di spazi culturali che si intrecciano su entrambi i lati del confine per rendere l'offerta cinematografica di qualità più accessibile e distribuita in modo equilibrato nell'area transfrontaliera. Il cinema traccia il suo corso attraverso tutto il territorio transfrontaliero, dalla sorgente alla foce dell'Isonzo, facendo tappa a Sant' Andrea, San Pietro al Natisone, Kanal ob Soči, Štanjel, Lokve, Prebeneg e in molte altre località.

## **EN SPF GO! 2025: Traveling Cinema Isonzo - Kino Soča**

*Traveling Cinema Isonzo - Kino Soča* is a network of cultural venues that converge on both sides of the border to enhance and balance access to quality cinema across the Slovenian-Italian cross-border area. The cinema carves out its path along the entire cross-border territory, from the source to the mouth of the Soča River, stopping in Sant' Andrea, San Pietro al Natisone, Kanal ob Soči, Štanjel, Lokve, Prebeneg, and many other locations.



## **SLO Filmski sprehodi**

Filmski sprehodi obiskovalce vodijo skozi pet tematskih poti, ki raziskujejo zgodovino in filmsko dediščino goriskega prostora od konca 19. stoletja do danes. Navdih črpajo iz knjige *Naš vsakdanji kino* avtorja Sandra Scandolare. Namenjeni so manjšim skupinam (10–25 oseb) in trajajo uro in pol. Potekajo v slovenščini, italijanščini in angleščini, udeležba je brezplačna. Prijave prek spletnega obrazca, ki ga najdete na [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)

## **IT Passeggiate cinematografiche**

Cinque percorsi tematici guidano i visitatori alla scoperta della storia e del patrimonio cinematografico goriziano, dal XIX secolo a oggi. Ispirate al libro *Nostro cine quotidiano* di Sandro Scandolara, sono pensate per gruppi di 10–25 persone e durano un'ora e mezza. Si svolgono in sloveno, italiano e inglese. Partecipazione gratuita, iscrizione su [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)

## **EN Film Walks**

Five themed routes guide visitors through the film history of the Gorizia area from the 19th century to today. Inspired by Sandro Scandolara's *Our Ordinary Cinema*, the walks are for groups of 10–25 and last 90 minutes. Held in Slovenian, Italian, and English. Free of charge; register via [www.kinoatelje.it](http://www.kinoatelje.it)



## GO! 2025 IN PRIJATELJI

**1. 5. 2025**

Budnica za prvi maj s Prvačko pleh muziko • Tradizionale sveglia del primo maggio con la banda Prvačka pleh muzika • May Day reveille with Prvačka pleh muzika brass band  
**Branik**

**1. 5. 2025**

Tradizionalno prvomajsko srečanje • Incontro tradizionale del primo maggio • Traditional May Day gathering  
**Opatje selo**

**10. 5. 2025**

Evropsko oglarsko srečanje in nastop pihalnega orkestra iz Prvačine • Incontro europeo dei carbonai e concerto della banda di Prvačina • European Charcoal Makers' Meeting and performance by the Prvačina Orchestra  
**Krajevna skupnost Lokovec**

**11. 5. 2025**

Nastop plesne skupine Pro Dance Company in koncert Vipavskega kvinteta Stara Gora • Esibizione della compagnia di danza Pro Dance Company e concerto del Vipavski kvintet Stara Gora • Performance by the Pro Dance Company and concert by the Vipavski kvintet Stara Gora  
**Krajevna skupnost Rožna Dolina**

**17. 5. 2025**

Gledališka predstava Društva Wlka • Spettacolo teatrale del Društvo Wlka • Theatre performance by Društvo Wlka  
**Krajevna skupnost Šempas**

**23. 5. 2025**

Nastop skupine Concordia in učencev Glasbene šole Nova Gorica ob praznovanju 200. obletnice posvetitve cerkve • Esibizione del gruppo Concordia e degli allievi della Glasbena šola Nova Gorica in occasione del 200° anniversario della consacrazione della chiesa • Performance by the Concordia group and students of the Glasbena šola Nova Gorica on the 200th anniversary of the church's consecration  
**Glasbena šola Nova Gorica**

**24. 5. 2025**

Giro d'Italia 2025 – zaključek etape kolesarske dirke • Giro d'Italia 2025 – arrivo della tappa della corsa ciclistica • Giro d'Italia 2025 – stage finish of the cycling race  
**Trg Evrope • Piazza Transalpina • Europe Square, Nova Gorica, Gorizia**

**24. 5. 2025**

Nastop Kulturnega društva Moški pevski zbor Lipa Ravnica z gosti ob 160. obletnici postavitve korita in odkritju vodnega vira »Na vodi« • Concerto del coro maschile Moški pevski zbor Lipa Ravnica con ospiti per il 160° anniversario della fontana e la scoperta della sorgente "Na vodi" • Performance by the Moški pevski zbor Lipa Ravnica Male Choir and guests on the 160th anniversary of the water trough and unveiling of the spring "Na vodi"  
**Ravnica**

**31. 5. 2025**

Nastop Primorskega akademskega zbora Vinko Vodopivec in predstava Ajševica • Esibizione del Primorski akademski zbor Vinko Vodopivec e spettacolo teatrale Ajševica • Performance by the Primorski akademski zbor Vinko Vodopivec and the play Ajševica  
**Krajevna skupnost Rožna Dolina**

**5. 6. 2025**

Literarni večer • Serata letteraria • Literary evening  
**Bralni krožek Branik**

**7. 6. 2025**

Nastop skupine mažoret in koncert Prvačke pleh muzike ter Vipavskega kvinteta z narodnozabavno glasbo • Esibizione del gruppo di majorettes e concerto della Prvačka pleh muzika e del Vipavski kvintet con musica popolare • Majorette performance and concert by the Prvačka pleh muzika band and the Vipavski kvintet with traditional music  
**Krajevna skupnost Gradišče, Gradišče nad Prvačino**

**7. 6. 2025**

Gledališka predstava Gledališke skupine Face in Kulturnega društva Slavec Solkan • Spettacolo teatrale della Gledališka skupina Face e del Kulturno društvo Slavec Solkan • Theatre performance by Gledališka skupina Face and the Kulturno društvo Slavec Solkan  
**Dom krajanov, Osek**

**8. 6. 2025**

Nastop skupine Concordia in Turističnega društva Banjšice ob binkošti in dnevu Primoža Trubarja: pesem in beseda in gledališka predstava Društva Wlka • Esibizione del gruppo Concordia e del Turistično društvo Banjšice in occasione della Pentecoste e della giornata di Primož Trubar: canti, letture e spettacolo teatrale del Društvo Wlka • Performance by the Concordia group and the Turistično društvo Banjšice for Pentecost and Primož Trubar Day: songs, readings and a theatre play by Društvo Wlka  
**Banjšice**

**13.–21. 6. 2025**

Festival Cinebike – filmski festival • Festival Cinebike – festival cinematografico • Cinebike Festival – film festival  
**Palmanova, Aquileia, Goriška brda**

**14. 6.–12. 10. 2025**

Mejne sorodnosti: Arhitekturni jeziki med Furlanijo Julijsko krajino in Slovenijo – razstava • Affinità confinanti. Linguaggi architettonici tra Friuli Venezia Giulia e Slovenia – mostra • Border Affinities: Architectural Languages between Friuli Venezia Giulia and Slovenia – exhibition  
**Magazzino delle Idee, Trieste**

**14. 6. 2025**

Tematski večer z Goriškim oktetom Vrtnica in Vladimirjem Čadežem – praznovanje in ohranjanje kulturne dediščine vaškega zavetnika sv. Antona Padovanskega • Serata a tema con il Goriški oktet Vrtnica e Vladimir Čadež – celebrazione e tutela del patrimonio culturale del patrono del villaggio, sant'Antonio da Padova • Themed evening with the Goriški oktet Vrtnica and Vladimir Čadež – celebration and preservation of the cultural heritage of the village's patron saint, Saint Anthony of Padua  
**Krajevna skupnost Loke**

**14. 6. 2025**

Extempore Osek 2025: koncert Goriškega pihalnega orkestra, glasbene skupine Avtomobili, Mešanega pevskega zbora Lipa Šempas in dogodek s skupino Plamen • Extempore Osek 2025: concerto del Goriški pihalni orkester, del gruppo musicale Avtomobili, del Mešani pevski zbor Lipa Šempas e evento con il gruppo Plamen • Extempore Osek 2025: concert by the Goriški pihalni orkester, the band Avtomobili, the Mešani pevski zbor Lipa Šempas and an event with the group Plamen  
**Dom krajanov, Osek, Krajevna skupnost Rožna Dolina**

**14. 6. 2025**

Goriški dan: koncert Goriškega pihalnega orkestra, Folklornega društva Gartrož, Big Band NOVE, Srbskega kulturnega društva Sloga Nova Gorica in Makedonskega kulturnega društva Ohridski biseri Nova Gorica • Giornata goriziana: concerto del Goriški pihalni orkester, del Folkloro društvo Gartrož, della Big Band NOVA, del Srbsko kulturno društvo Sloga Nova Gorica e del Makedonsko kulturno društvo Ohridski biseri Nova Gorica – festival della cultura • Gorizia Day: concert by the Goriški pihalni orkester, the Folkloro društvo Gartrož, Big Band NOVA, the Srbsko kulturno društvo Sloga Nova Gorica and the Makedonsko kulturno društvo Ohridski biseri Nova Gorica – culture festival  
**Festival kulture, Nova Gorica**

**20. 6. 2025**

Z Miškolinko v poletje • Spettacolo per bambini • Children's play  
**Grajski vrt, Ozeljan**



## GO! 2025 &amp; FRIENDS

## 21. 6.–21. 12. 2025

Transparentne arhitekture – Dela Petre Blaisse, Jeppeja Heina, Anthonyja McCalla, Anne Pontel, Edoarda Tresoldija – razstava • Architetture trasparenti – Opere di Petra Blaisse, Jeppe Hein, Anthony McCall, Anne Pontel, Edoardo Tresoldi – mostra • Transparent Architectures – Works by Petra Blaisse, Jeppe Hein, Anthony McCall, Anne Pontel, Edoardo Tresoldi – exhibition

**Villa Manin, Passariano**

## 21. 6. 2025

Domovina je ena – koncert Kulturnega društva Moški pevski zbor Lipa Ravnica, Vokalne skupine Ardeo in Ženske vokalne skupine Rožmarinke • La patria è una – concerto del Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica, della Vokalna skupina Ardeo e della Ženska vokalna skupina Rožmarinke • One Homeland – concert by the Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica, the Vokalna skupina Ardeo and the Ženska vokalna skupina Rožmarinke

**Šempas**

## 22. 6. 2025

Alanis Morissette – koncert • Alanis Morissette – concerto • Alanis Morissette – concert

**Villa Manin, Passariano**

## 24. 6. 2025

Massive Attack – koncert • Massive Attack – concerto • Massive Attack – concert

**Casa Rossa Arena, Gorizia**

## 25. 6. 2025

Nastop Kulturnega društva Moški pevski zbor Lipa Ravnica in gostujočih zborov – tradicionalni kulturni dogodek ob dnevu državnosti • Concerto del Moški pevski zbor Lipa Ravnica e cori ospiti – evento culturale tradizionale per la Festa nazionale slovena, sotto i tigli • Concert by the Moški pevski zbor Lipa Ravnica and guest choirs – traditional cultural event for Statehood Day, under the linden trees

**Ravnica**

## 26.–28. 6. 2025

Gora Rocka 2025 – dobrodelni rock festival • Gora Rocka 2025 – festival rock benefico • Gora Rocka 2025 – charity rock festival

**Športni park Prapetno Brdo, Slap ob Idrijci**

## 27. 6. 2025

Kovaški odmev z Vipavskim kvintetom – krajevni praznik • Festa locale • Local celebration

**Lokovec**

## 28. 6. 2025

Gledališka predstava ob prazniku sv. Petra in sv. Pavla • Spettacolo teatrale in occasione della festa dei santi Pietro e Paolo • Theatre performance for the feast of Saints Peter and Paul

**Lokovec**

## 3.–6. 7. 2025

Sajeta Music Festival 2025 – glasbeni festival • Sajeta Music Festival 2025 – Festival musicale • Sajeta Music Festival 2025 – Music festival

**Tolmin**

## 3. 7. 2025

Thirty Seconds To Mars – koncert • Thirty Seconds To Mars – concerto • Thirty Seconds To Mars – concert

**Casa Rossa Arena, Gorizia**

## 5. 7. 2025

Koncert Big Band NOVE in predstavitev slikanice Teta Polentka • Concerto dei Big Band NOVA e presentazione del libro illustrato Teta Polentka • Concert by Big Band NOVA and presentation of the illustrated book Teta Polentka

**Grajski vrt, Ozeljan**

## 5. 7. 2025

Praznik narave in glasbe: otroške delavnice na temo narave in koncert glasbene skupine Travnik • Festa della natura e della musica: laboratori per bambini a tema natura e concerto del gruppo musicale Travnik • Celebration of nature and music: nature-themed children's workshops and concert by the band Travnik

**Banjšice**

## 9. 7. 2025

Sting – koncert • Sting – concerto • Sting – concert

**Villa Manin, Passariano**

## 11., 12. 7. 2025

Mohorjevi večeri: koncert Kulturnega društva Moški pevski zbor Lipa Ravnica • Mohorjevi večeri: concerto del Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica – piazza presso la chiesa • Mohorjevi večeri: concert by Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica – square by the church

**Šempas**

## 13. 7. 2025

Koncert Kulturnega društva Moški pevski zbor Lipa Ravnica – praznovanje in ohranjanje kulturne dediščine vaškega zavetnika Sv. Mohorja in Fortunata • Concerto del Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica – celebrazione e valorizzazione del patrono del villaggio, Santi Mohor e Fortunato • Concert by Kulturno društvo Moški pevski zbor Lipa Ravnica – celebration and preservation of the village patron saints Mohor and Fortunato

**Šempas**

## 17. 7. 2025

Tminsko poletje v sodelovanju z EU mrežo kulturnih institutov v Sloveniji • Estate di Tolmino in collaborazione con la rete europea degli istituti culturali in Slovenia • Tolmin Summer in collaboration with the EU network of cultural institutes in Slovenia

**Trg 1. maja, Tolmin**

## 18. 7. 2025

Unique Eunic bend: Bovški poletni večeri v sodelovanju z EU mrežo kulturnih institutov v Sloveniji – jazz koncert • Unique Eunic bend: Serate estive di Bovec in collaborazione con la rete europea degli istituti culturali in Slovenia – concerto jazz • Unique Eunic bend: Bovec Summer Evenings in collaboration with the EU network of cultural institutes in Slovenia – jazz concert

**Bovec**

## 17. 7. 2025

Robbie Williams – koncert • Robbie Williams – concerto • Robbie Williams – concert

**Stadion Nereo Rocco, Trieste**

## 18.–27. 7. 2025

Festival Mittelfest – festival sodobnega gledališča, glasbe, plesa in cirkusa • Festival Mittelfest – festival di teatro contemporaneo, musica, danza e circo • Mittelfest Festival – festival of contemporary theatre, music, dance and circus

**Čedad in druge lokacije • Cividale del Friuli e altre sedi • Cividale del Friuli and other locations**

## 19. 7. 2025

Praznik košnje s kulturno dediščino: gledališka predstava Kulturnega društva Slavec Solkan ter delavnice na temo kulturne dediščine • Festa del fieno con patrimonio culturale: spettacolo teatrale del Kulturno društvo Slavec Solkan e laboratori sul patrimonio culturale • Mowing Festival with Cultural Heritage: theatre performance by Kulturno društvo Slavec Solkan and cultural heritage workshops

**Banjšice**

## 23.–25. 8. 2025

Od Nice do Gorice – glasbeno-gledališka predstava • Da Nizza a Gorizia – spettacolo teatrale-musicale • From Nizza to Gorizia – musical theatre performance

**Trg Evrope • Piazza Transalpina • Europe Square, Nova Gorica, Gorizia**



# VRHUNCI EVENTI PRINCIPALI HIGHLIGHTS

[www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)

7  
MAJ  
MAGGIO  
MAY

SLO **DREVESNI ORKESTER**  
Zvočna instalacija Dresdenskih  
simfonikov v Parku Rafut

IT **ORCHESTRA  
DEGLI ALBERI**  
Installazione sonora dei Dresdner  
Sinfoniker al Parco del Rafut

EN **TREE ORCHESTRA**  
Sound installation by the  
Dresdner Sinfoniker in Rafut Park

19  
JUNIJ  
GIUGNO  
JUNE

SLO **GIOACHINO ROSSINI:  
POTOVANJE V REIMS**

Opera predstava, nastala  
ob kronanju kralja Karla X.

IT **GIOACHINO ROSSINI:  
IL VIAGGIO A REIMS**

Opera composta per  
l'incoronazione di re Carlo X

EN **GIOACHINO ROSSINI:  
THE JOURNEY TO REIMS**

Opera created for the  
coronation of King Charles X

3  
JULIJ  
LUGLIO  
JULY

SLO **BREZMEJNO TELO**  
Premiera plesnega spektakla  
MN Dance Company

IT **BORDERLESS BODY**  
Prima dello spettacolo di danza  
della MN Dance Company

EN **BORDERLESS BODY**  
Premiere of the dance performance  
by MN Dance Company

17  
AVGUST  
AGOSTO  
AUGUST

SLO **TOČKA SREČANJA**

Koncertni dogodek z Alexandrom  
Gadjevim in glasbenimi prijatelji

IT **PUNTO D'INCONTRO**

Concerto con Alexander Gadjiev  
e amici musicisti

EN **MEETING POINT**

Concert with Alexander Gadjiev  
and musical friends

Projekte SPF (Small Projects Fund) GO! 2025 financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO. Izbrani projekti SPF GO! 2025 so del uradnega programa GO! 2025. • I progetti SPF (Small Projects Fund) GO! 2025 sono finanziati dall'Unione Europea tramite il Fondo per piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO. I progetti selezionati SPF GO! 2025 fanno parte del programma ufficiale di GO! 2025. • The SPF (Small Projects Fund) GO! 2025 projects are funded by the European Union through the GO! 2025 Small Projects Fund of the Interreg VI-A Italy-Slovenia 2021-2027 Programme, managed by EGTC GO. The selected SPF GO! 2025 projects are part of the official GO! 2025 programme.

**Interreg  
Italia-Slovenija**



Cofinanziato  
dall'Unione europea  
Sofinancira  
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025  
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT  
EZTS  
GO

**Izdajatelj / Editore / Published by** GO! 2025 • **Direktorica / Direttrice / Director** Mija Lorbek • **Urednica / A cura di / Edited by** Ana Jarc • **Koordinator / Coordinatore / Coordinator** Matjaž Jazbar • **Prevod / Traduzione / Translation** Jasmin Franza • **Lektura / Revisione / Proofreading** Tina Mozetič • **AD in oblikovanje / AD e design / Art direction & design** Atomik studio d.o.o. • **Foto / Photo** Luka Carlevaris • **Tisk / Stampa / Printed by** Grafica Goriziana sas • **April / Aprile / April 2025** • **Naklada / Tiratura / Print run** 30.000 • **Vse pravice pridržane / Tutti i diritti riservati / All rights reserved** • **Splošne informacije / Informazioni generali / General info** [info@go2025.eu](mailto:info@go2025.eu) • [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)

V vodniku po uradnem programu je predstavljeno stanje z dne 15. aprila 2025. Pridržujemo si pravico do sprememb programa, ki bodo objavljene na spletni strani ([www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)) in v drugih medijskih objavah. • Il programma ufficiale è aggiornato al 15 aprile 2025. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche, che saranno pubblicate sul sito web ([www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)) e su altri canali informativi. • The official programme is current as of 15 April 2025. We reserve the right to make changes, which will be published on the website ([www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)) and other media channels.

Uradni  
partner  
Partner  
ufficiale  
Official  
partner

gen-i



Partnerji  
Partner  
Partners

ZKB  
TEATRO  
TRIESTE  
GORIZIA

TAM TAM



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA  
NOVA GORICA



EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE



COMUNE DI  
GORIZIA



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

I FEEL  
SLOVENIA

IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA